

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 7 aprile 2020

Aosta, le 7 avril 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

## AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

## AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

## SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

## PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3

## SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

## DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... 3

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Comune di MONTJOVET. Statuto comunale.**

**Commune de MONTJOVET. Statuts.**

**Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 19 luglio 2001 e s.m.i., modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 28/03/2019 modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 19/02/2020.**  
pag. 3

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 18 du 19 juillet 2001, modifiés par la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 mars 2019 et modifiés par la délibération du Conseil communal n° 11 du 19 février 2020.**  
page 3

**Comune di PONTBOSET. Statuto comunale.**

**Commune de PONTBOSET. Statuts.**

**Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 22.01.2003.  
Modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 26 del 29.10.2007.  
Adeguato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 4 del 23.04.2015.  
Modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 20.02.2020.**  
pag. 40

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 6 du 22 janvier 2003.  
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 26 du 29 octobre 2007.  
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 4 du 23 avril 2015.  
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 6 du 20 février 2020.**  
page 40

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MONTJOVET. Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 19 luglio 2001 e s.m.i., modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 28/03/2019 modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 19/02/2020.

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art.1 Principi fondamentali e funzioni
- Art.2 Finalità
- Art.3 Programmazione e cooperazione
- Art.4 Rappresentanza della comunità
- Art.5 Territorio
- Art.6 Sede
- Art.7 Stemma, gonfalone e bandiera
- Art.8 Lingua
- Art.9 Toponomastica

TITOLO II  
ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

- Art. 10 Statuto e sue modifiche
- Art. 11 Regolamenti
- Art. 12 Ordinanze
- Art. 13 Pubblicità
- Art. 14 Albo Pretorio
- Art. 15 Tutela degli interessi della comunità
- Art. 16 Deleghe
- Art. 17 Regolamento dei conflitti di competenza

TITOLO III  
ORGANI ELETTIVI

- Art. 18 Organi di direzione politica
- Art. 19 Consiglio comunale
- Art. 20 Competenze del Consiglio comunale
- Art. 21 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 22 Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 23 Consiglieri
- Art. 24 Gruppi consiliari
- Art. 25 Commissioni consiliari

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MONTJOVET. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 18 du 19 juillet 2001, modifiés par la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 mars 2019 et modifiés par la délibération du Conseil communal n° 11 du 19 février 2020.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> Principes fondamentaux et compétences
- Art. 2 Buts
- Art. 3 Planification et coopération
- Art. 4 Représentation des intérêts de la communauté
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège
- Art. 7 Armoiries, gonfalon et drapeaux
- Art. 8 Langues
- Art. 9 Toponymie

TITRE II  
FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

- Art. 10 Statuts et modifications y afférentes
- Art. 11 Règlements
- Art. 12 Ordonnances du syndic
- Art. 13 Publicité
- Art. 14 Tableau d'affichage
- Art. 15 Sauvegarde des intérêts de la communauté
- Art. 16 Délégations
- Art. 17 Conflits d'attributions

TITRE III  
ORGANES ÉLUS

- Art. 18 Organes de direction politique
- Art. 19 Conseil communal
- Art. 20 Compétences du Conseil
- Art. 21 Séances et convocations du Conseil
- Art. 22 Fonctionnement du Conseil
- Art. 23 Conseillers
- Art. 24 Groupes du Conseil
- Art. 25 Commissions du Conseil

- Art. 26 Giunta comunale  
Art. 27 Competenze della Giunta comunale  
Art. 28 Giunta comunale - composizione, nomine assessorili e cessazioni dalla carica  
Art. 29 Funzionamento della Giunta comunale  
Art. 30 Sindaco  
Art. 31 Competenze amministrative  
Art. 32 Competenze di vigilanza  
Art. 33 Competenze organizzative  
Art. 34 Vice sindaco  
Art. 35 Delegati del Sindaco

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 36 Segretario comunale  
Art. 37 I Responsabili dei servizi  
Art. 38 Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 39 Struttura degli uffici  
Art. 40 Personale

TITOLO V  
SERVIZI

- Art. 41 Forme di gestione

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 42 Cooperazione  
Art. 43 Unités des Communes valdôtaines  
Art. 44 Consorzerie, Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 45 Partecipazione popolare  
Art. 46 Assemblee consultive  
Art. 47 Interventi nei procedimenti  
Art. 48 Istanze  
Art. 49 Petizioni  
Art. 50 Proposte  
Art. 51 Requisiti per la presentazione di istanze, petizioni e proposte  
Art. 52 Associazioni  
Art. 53 Partecipazione a commissioni  
Art. 54 Referendum  
Art. 55 Referendum abrogativo  
Art. 56 Referendum propositivo  
Art. 57 Referendum consultivo  
Art. 58 Accesso  
Art. 59 Diritto d'informazione

- Art. 26 Junte communale  
Art. 27 Compétences de la Junte  
Art. 28 Composition de la Junte, nomination des assesseurs et cessation de fonctions  
Art. 29 Fonctionnement de la Junte  
Art. 30 Syndic  
Art. 31 Compétences administratives du syndic  
Art. 32 Compétences du syndic en matière de contrôle  
Art. 33 Compétences du syndic en matière d'organisation  
Art. 34 Vice-syndic  
Art. 35 Délégués du syndic

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 36 Secrétaire communal  
Art. 37 Responsables des services  
Art. 38 Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 39 Structure organisationnelle  
Art. 40 Personnel

TITRE V  
SERVICES

- Art. 41 Modes de gestion

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 42 Coopération  
Art. 43 Unité des Communes valdôtaines  
Art. 44 Consorzeries et consortiums d'irrigation et d'amélioration foncière

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 45 Participation populaire  
Art. 46 Assemblées générales  
Art. 47 Intervention dans les procédures administratives  
Art. 48 Requêtes  
Art. 49 Pétitions  
Art. 50 Propositions  
Art. 51 Conditions requises pour la présentation des requêtes, des pétitions et des propositions  
Art. 52 Associations  
Art. 53 Participation aux commissions  
Art. 54 Référendums  
Art. 55 Référendums d'abrogation  
Art. 56 Référendums de proposition  
Art. 57 Référendums de consultation  
Art. 58 Droit d'accès  
Art. 59 Information

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE  
INTERPRETATIVE E FINALI

- Art. 60 Norme transitorie  
Art. 61 Norme finali  
Art. 62 Abrogazione (abrogato)

ALLEGATO A) RIPRODUZIONE MINIATURA  
E DESCRIZIONE DELLO  
STEMMA E DEL GONFALONE

ALLEGATO B) PLANIMETRIA DEL COMUNE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
*Principi fondamentali e funzioni*

1. La comunità di MONTJOVET costituisce, tramite il proprio "Comune", l'Ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, del presente statuto, dello statuto regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della legge dello stato e delle direttive dell'Unione Europea. Inoltre il Comune persegue le finalità ed i principi della "carta europea dell'autonomia locale".
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune è titolare di funzioni proprie con propria autonomia finanziaria. Esse riguardano la popolazione ed il territorio comunale che sono organizzati secondo i principi del presente statuto. Esercita inoltre, nel rispetto dei principi dello statuto regionale e secondo le norme relative, le funzioni amministrative di competenza dello stato e della regione a livello locale a seguito dell'identificazione dell'interesse comunale. Concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi europei statali e regionali; provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
4. Il Comune ha potestà normativa che esercita secondo le previsioni del presente statuto. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, della cultura, dell'organizzazione degli uffici e della vita sociale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
INTERPRÉTATIVES ET FINALES

- Art. 60 Dispositions transitoires  
Art. 61 Dispositions finales  
Art. 62 Abrogation

ANNEXE A MAQUETTE ET DESCRIPTION  
DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

ANNEXE B PLAN DU TERRITOIRE COMMUNAL

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
*Principes fondamentaux et compétences*

1. La Commune de Montjovet, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux présents statuts, au Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste, aux lois de l'État et aux directives de l'Union européenne. Par ailleurs, la Commune poursuit les buts et applique les principes de la Charte européenne de l'autonomie locale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres et jouit à ce titre d'une autonomie financière. Lesdites compétences ont rapport à la population et au territoire communaux, qui sont organisés dans le respect des principes des présents statuts. La Commune exerce également, dans le respect des principes du Statut spécial et selon les dispositions y afférentes, les compétences administratives du ressort de l'État et de la Région à l'échelon local sur la base de la reconnaissance de l'intérêt communal. Par ailleurs, elle participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes communautaires, nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences.
4. La Commune exerce son pouvoir réglementaire au sens des présents statuts. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui concernent notamment les services, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique et culturel, ainsi que l'organisation des bureaux et la vie sociale, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs, compte tenu des compétences respectives.

5. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento all'interno del Comune stesso, sia di cooperazione con la regione, altri comuni e l'Unité des Communes Valdôtaines.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, realizzandoli su base autonomistica ed ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione nonché alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione alla politica ed all'amministrazione della comunità dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali.
3. La sfera del governo del comune è costituita dall'ambito territoriale degli interessi.
4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito; nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
  - c) la promozione e gestione diretta ed indiretta dei servizi nelle forme e con le modalità di cui al presente statuto, nonché la pianificazione, programmazione e promozione delle proprie attività nei riguardi dei soggetti pubblici e privati operanti nel comune;
  - d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale, sanitaria e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita. Il Comune rivendica pertanto, fra le proprie competenze, la sua partecipazione attiva e vincolante all'atto della autorizzazione e della gestione dei parchi, dell'uso delle riserve naturali e delle aree protette, dell'utilizzo delle acque, dello sfruttamento delle cave, delle miniere, delle risorse

5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation sur son territoire et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.

Art. 2  
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à la vie politique et à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Promouvoir et gérer directement et indirectement les services communaux selon les formes et les modalités visées aux présents statuts ainsi que planifier et programmer son activité et la promouvoir auprès des personnes publiques et privées œuvrant sur le territoire communal ;
  - d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale, de sauvegarde de la santé et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - e) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie. Par ailleurs, chaque fois que son territoire est concerné, la Commune revendique le droit de jouer un rôle actif et de donner un avis contraignant en matière de création et de gestion des parcs, d'utilisation des réserves naturelles, des espaces protégés et des eaux, d'exploitation des carrières, des mines et des res-

culturali e delle attività concernenti lo sviluppo industriale, energetico e della viabilità interessanti il proprio territorio;

- f) la tutela e lo sviluppo dei consorzi nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali. Con il consenso di queste ultime, promuove, a tal fine, l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti alle esigenze delle comunità titolari;
  - g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - h) la valorizzazione ed il recupero del patrimonio culturale, delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
  - i) il riconoscimento, quale parte integrante del proprio patrimonio culturale, dell'utilizzazione verbale del dialetto locale (patois). A tale scopo ne promuove l'uso, la diffusione, lo studio.
  - l) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

### Art. 3

#### *Programmazione e cooperazione*

- 1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato e dell'Unité des Communes Valdôtaines d'appartenenza.
- 2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello stato, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dell'Unione Europea e dell'Unité des Communes Valdôtaines d'appartenenza, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
- 3. I rapporti con altri comuni, con l'Unité des Communes Valdôtaines, con i distretti di servizi (sanitari, sociali, scolastici etc) e con la regione sono uniformati ai principi di cooperazione tra le diverse sfere di autonomia, nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la mag-

sources culturelles ainsi qu'en matière de développement industriel, énergétique et routier ;

- f) Défendre et soutenir les consortiums ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consortiums répondent aux exigences de ces derniers ;
  - g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - h) Valoriser et réhabiliter le patrimoine culturel, tout comme les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - i) Reconnaître que l'usage oral du patois fait partie intégrante de son patrimoine culturel et en encourager l'emploi, la diffusion et l'étude ;
  - l) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

### Art. 3

#### *Planification et coopération*

- 1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie.
- 2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, de la Région, de l'État et de l'Union européenne en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
- 3. Les rapports avec les autres Communes, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les districts (sanitaires, sociaux, scolaires, etc.) et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du

giore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

4. Il Comune stabilisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, ed anche mediante forme di gemellaggio e promozione.

Art. 4  
*Rappresentanza della comunità*

1. Il Comune cura gli interessi della comunità nell'ambito della propria competenza e secondo il proprio ordinamento.
2. Il Comune rappresenta altresì gli interessi della comunità, nei confronti dei soggetti pubblici e privati che esercitano attività o svolgono funzioni attinenti alla popolazione ed al territorio di MONTJOVET.
3. Per i medesimi fini, avvalendosi degli strumenti e degli istituti previsti dall'ordinamento, il Comune promuove intese ed accordi con i soggetti pubblici e privati di cui al comma 2.
4. Il Comune, tramite provvedimenti deliberativi, regolamenti o ordinanze fornisce indicazioni di cui devono tenere conto sia i soggetti pubblici e privati che svolgono attività d'interesse del territorio e della popolazione comunale sia quelli che svolgono attività a favore di altri territori o popolazioni che comportano servitù gravanti sulla collettività comunale.
5. Ove ciò non interferisca con il corretto esercizio delle loro funzioni, il Comune provvede a coordinare l'erogazione dei servizi resi da soggetti pubblici e privati per armonizzarli con le esigenze della comunità.

Art. 5  
*Territorio*

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate:  
Le Balmas,  
Les Barmets,  
Barmachande,  
Barmataz,  
Berger,  
Berriat,  
Le Bourg,  
Brocard,  
Le Brun,  
Chénoz,  
Chambis,  
Champériou,  
Champ-Sitrou,

plus haut degré d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

4. La Commune instaure des rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage et les actions de promotion, et ce, dans le respect des accords internationaux.

Art. 4  
*Représentation des intérêts de la communauté*

1. La Commune défend les intérêts de la communauté dans le cadre de ses compétences et de son organisation juridique.
2. La Commune défend les intérêts de la communauté vis-à-vis des personnes publiques et privées dont l'activité concerne sa population et son territoire.
3. La Commune peut conclure des ententes et des accords avec les personnes publiques et privées visées au deuxième alinéa en se servant des mesures et des moyens prévus à cet effet par son organisation juridique.
4. Les personnes publiques et privées dont l'activité concerne la population et le territoire de la Commune doivent tenir compte des indications visées aux délibérations, aux ordonnances ou aux règlements communaux. Il en va de même pour les personnes publiques et privées dont l'activité concerne la population et le territoire d'une autre Commune mais comporte des obligations pour la collectivité de Montjovet.
5. Sans entraver l'exercice de l'activité desdites personnes publiques et privées, la Commune coordonne la fourniture des services que celles-ci assurent, et ce, compte tenu des exigences de la communauté.

Art. 5  
*Territoire*

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés comme suit :  
Le Balmas,  
Les Barmets,  
Barmachande,  
Barmataz,  
Berger,  
Berriat,  
Le Bourg,  
Brocard,  
Le Brun,  
Chénoz,  
Chambis,  
Champériou,  
Champ-Sitrou,



Chenal, Chosaley,  
Ciséran,  
Le Creston,  
Devin,  
Estaad,  
Fénilletaz,  
Le Fiusey,  
Fornet,  
Gaspard,  
Gettaz,  
Le Grand-Hoël,  
Guat,  
Janton,  
Laval,  
Le Laveché,  
Lèche,  
Lillaz,  
Lorial,  
Méran,  
Montat,  
Monquert,  
Muret,  
Oley,  
Perral,  
Le Petit-Hoël,  
Le Petit-Monde,  
Plangerp,  
Plout,  
Le Provaney,  
Quignonat,  
Reclou,  
Rodoz,  
Ros,  
Ruelle,  
Saint-Germain,  
Tavernaz,  
Toffoz,  
Traversière,  
Le Tron,  
Verval,  
Vianad,  
Vignolaz,  
appartengono al Comune di Montjovet.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico, si estende per Km<sup>2</sup> 18,730 e confina con i Comuni di Châtillon, Saint-Vincent, Emarèse, Challand-Saint-Victor, Verrès, Champdepraz.

Art. 6  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in frazione Berriat che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini. La "Convenzione quadro per l'esercizio in forma asso-

Chenal, Chosaley,  
Ciséran,  
Le Creston,  
Devin,  
Estaad,  
Fénilletaz,  
Le Fiusey,  
Fornet,  
Gaspard,  
Gettaz,  
Le Grand-Hoël,  
Guat,  
Janton,  
Laval,  
Le Laveché,  
Lèche,  
Lillaz,  
Lorial,  
Méran,  
Montat,  
Monquert,  
Muret,  
Oley,  
Perral,  
Le Petit-Hoël,  
Le Petit-Monde,  
Plangerp,  
Plout,  
Le Provaney,  
Quignonat,  
Reclou,  
Rodoz,  
Ros,  
Ruelle,  
Saint-Germain,  
Tavernaz,  
Toffoz,  
Traversière,  
Le Tron,  
Verval,  
Vianad,  
Vignolaz,  
constituent la circonscription de la Commune.

2. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte du plan topographique, s'étend sur une superficie de 18,730 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Châtillon, de Saint-Vincent, d'Émarèse, de Challand-Saint-Victor, de Verrès et de Champdepraz.

Art. 6  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de Berriat, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux ci-

ciata delle funzioni e dei servizi comunali da svolgere in ambito territoriale sovracomunale mediante costituzione di uffici unici comunali associati” di cui alla legge regionale 6/2014 e relativa all’ambito ottimale di cui alla legge regionale medesima individua in apposito articolo la sede di servizio degli uffici unici comunali associati.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali, su decisione della maggioranza dei loro componenti, e per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio e con voto favorevole dei 2/3 dei consiglieri assegnati.

#### Art. 7

##### *Stemma, gonfalone e bandiera*

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome, MONTJOVET e con lo stemma concesso con il D.P.R. (Decreto del Presidente della Repubblica) 6 Giugno 1988 giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata col citato D.P.R. giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A, così come stabilito dal regolamento Comunale.
3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento comunale.

#### Art. 8

##### *Lingua*

1. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I cittadini potranno rivolgersi ai dipendenti degli uffici comunali, senza alcuna discriminazione, usando liberamente la lingua italiana, francese e franco-provenzale.
3. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
4. Gli interventi in franco-provenzale nelle sedute del Consiglio comunale saranno tradotti successivamente in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, del Sindaco o di un consigliere.

toyens. Un article ad hoc de la convention-cadre au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014, relative à l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle territoriale supra-communale par la création des bureaux associés, établit le siège de ces derniers, compte tenu du ressort territorial optimal y afférent.

2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdits organes peuvent décider, à la majorité, de tenir leurs séances ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil et à la majorité des deux tiers des conseillers attribués à la Commune.

#### Art. 7

##### *Armoiries, gonfalon et drapeaux*

1. Le nom de Montjovet et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 6 juin 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, dans le respect du règlement communal, tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République susmentionné, conformément à la maquette figurant à l'annexe A.
3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement communal.

#### Art. 8

##### *Langues*

1. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
2. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. Les usagers peuvent s'adresser aux fonctionnaires communaux en utilisant librement le français, l'italien ou le francoprovençal.
3. Les délibérations et les mesures de la Commune, ainsi que les autres actes et documents de celle-ci, peuvent être rédigés en français ou en italien.
4. Les interventions en francoprovençal pendant les séances du Conseil sont ensuite traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, du syndic ou d'un conseiller.

Art. 9  
*Toponomastica*

1. Il nome del comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità.
2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma e all'articolo 5 del presente statuto.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

TITOLO II  
ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

Art. 10  
*Statuto e sue modifiche*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dagli articoli 50 e 51, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 54 e 56.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 11  
*Regolamenti*

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'articolo 50.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli articoli 54 e 56.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

Art. 9  
*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, dans le but de déterminer exactement les noms visés au premier alinéa et à l'art. 5.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission.

TITRE II  
FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

Art. 10  
*Statuts et modifications y afférentes*

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 54 et 56, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 des électeurs au moins au sens des art. 50 et 51.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, suivant les modalités prévues par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 11  
*Règlements*

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 56.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.

6. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio, dopo l'approvazione da parte del Consiglio, per 15 giorni consecutivi, unitamente alla relativa deliberazione di approvazione.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 12  
*Ordinanze*

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vice sindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 13  
*Pubblicità*

1. Lo statuto, i regolamenti, le ordinanze, nonché le direttive, i programmi, le istruzioni, le circolari ed ogni atto che dispone in generale sull'organizzazione, sulle funzioni, sugli obiettivi, sui procedimenti dell'Ente, ovvero nei quali si determina l'interpretazione di norme giuridiche o si dettano disposizioni per l'applicazione di esse, oltre alle forme di pubblicazione già, espressamente previste dalla legge e dallo statuto, vanno pubblicizzate a mezzo pubblicazione in albo pretorio on-line e, ove possibile, sul "Giornalino locale" e sul sito Internet del comune e nella sezione amministrazione trasparente per quanto previsto della legge.
2. Gli atti di cui al precedente comma devono essere accessibili e consultabili da parte di chiunque, secondo le norme stabilite dal regolamento.

Art. 14  
*Albo pretorio*

1. La pubblicità legale è effettuata mediante lo strumento dell'Albo Pretorio on-line incardinato nel sito istituzionale dell'Ente.
2. La Giunta comunale identifica spazi idonei nelle frazioni

6. Les règlements sont adoptés par le Conseil et publiés, assortis de la délibération qui les a approuvés, au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Art. 12  
*Ordonnances du syndic*

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 13  
*Publicité*

1. Les présents statuts, les règlements, les ordonnances, les directives, les programmes, les instructions et les circulaires, ainsi que tous les actes en matière d'organisation, de compétences, d'objectifs et de procédures de la Commune et les actes interprétant des dispositions juridiques ou fixant des dispositions en vue de l'application de ces dernières, doivent faire l'objet des formes de publicité établies par la loi et par les présents statuts. Par ailleurs, ils doivent être publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site internet de la Commune ainsi que, lorsque cela est possible, sur le bulletin local et dans la section « Administration transparente » dudit site, pour ce qui est prévu par la loi.
2. Les actes ci-dessus doivent être accessibles, au sens du règlement, à tous ceux qui entendent les consulter.

Art. 14  
*Tableau d'affichage*

1. Aux termes de la loi, les actes communaux doivent être publiés au tableau d'affichage mis en place sur le site internet de la Commune.
2. Sur décision de la Junte, d'autres espaces sont aménagés

che compongono il Comune per la pubblicità degli atti di cui al comma precedente.

3. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e le facilità di lettura degli atti esposti.

Art. 15

*Tutela degli interessi della comunità*

1. Spetta al soggetto del comune, competente all'emanazione di ogni provvedimento finale, svolgere eventuali iniziative per la difesa degli interessi dell'Ente.
2. Spetta al Sindaco inoltre intraprendere ogni azione nei riguardi di soggetti pubblici o privati che, nell'esercizio delle loro competenze, abbiano prodotto violazioni di interessi espressi dalla comunità.

Art. 16

*Deleghe*

1. Con esclusione delle competenze direttamente attribuite dalla legge o dallo statuto con carattere di inderogabilità, è ammesso in via generale o speciale, l'istituto della delega.
2. Il conferimento della delega comporta, fino alla sua revoca, il trasferimento della competenza.
3. Il delegante conserva la potestà di indirizzo e di controllo sull'esercizio della competenza da parte del delegato.
4. Non è consentita la delega fra organi elettivi ed organi burocratici, salvo diverse disposizioni di legge.
5. Il Sindaco può delegare agli Assessori solo le materie attribuite allo stesso dal presente statuto e non per funzioni proprie attribuite dalla legge.

Art. 17

*Regolamento dei conflitti di competenza*

1. I conflitti di competenza, sia reali che virtuali, sorti fra Responsabili dei servizi, sono decisi con provvedimento motivato del Segretario comunale.
2. Ove il conflitto di competenza riguardi anche il Segretario esso viene risolto dalla Giunta.
3. Spetta al Consiglio comunale, anche avvalendosi di apposita commissione all'uopo individuata, la risoluzione dei conflitti di competenza tra gli organi elettivi e quelli burocratici.
4. I conflitti di competenza fra Sindaco e singoli assessori sono risolti dalla Giunta.

dans les hameaux de la commune pour la publication des actes mentionnés à l'alinéa précédent.

3. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

Art. 15

*Sauvegarde des intérêts de la communauté*

1. Avant d'adopter les actes finaux de leur ressort, les organes de la Commune sont tenus de prendre les initiatives nécessaires aux fins de la sauvegarde des intérêts de celle-ci.
2. Par ailleurs, il revient au syndic d'entreprendre toute action contre les personnes publiques ou privées qui, dans l'exercice de leurs fonctions, auraient porté préjudice aux intérêts de la communauté.

Art. 16

*Délégations*

1. Toutes les compétences peuvent faire l'objet d'une délégation générale ou spéciale, sauf celles qui font l'objet d'une attribution directe et exclusive au sens de la loi ou des présents statuts.
2. Le délégataire exerce les fonctions dont il est investi jusqu'à ce que la délégation y afférente soit révoquée.
3. Le délégant conserve le pouvoir d'orientation et de contrôle sur l'exercice des compétences déléguées.
4. Les organes élus ne peuvent déléguer leurs compétences aux organes bureaucratiques et vice-versa, sauf dispositions législatives contraires.
5. Le syndic peut déléguer aux assesseurs les compétences qui lui sont confiées par les présents statuts, celles qui lui sont attribuées à titre exclusif par la loi étant exclues.

Art. 17

*Conflits d'attributions*

1. Les conflits d'attributions, réels ou virtuels, entre les responsables des services sont réglés par acte motivé du secrétaire communal.
2. Si le conflit d'attributions concerne également le secrétaire communal, il est réglé par la Junte.
3. Les conflits d'attributions entre les organes élus et les organes bureaucratiques sont réglés par le Conseil, qui peut faire appel à une commission instituée à cet effet.
4. Les conflits d'attributions entre le syndic et les différents assesseurs sont réglés par la Junte.

5. È compito del Consiglio risolvere i conflitti di competenza fra il Sindaco e la Giunta.
6. I soggetti coinvolti hanno l'obbligo di sottoporre il conflitto all'esame dell'organo decisionale di cui ai commi precedenti, il quale assumerà la propria determinazione sentite tutte le parti coinvolte.

### TITOLO III ORGANI ELETTIVI

#### Art. 18 *Organi di direzione politica*

1. Sono organi di direzione politica propri di Governo del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vice sindaco.
2. E' organismo di direzione politica convenzionato la conferenza dei Sindaci dell'Ambito ottimale per l'esercizio in forma associata delle funzioni comunali ai sensi della legge regionale 6/2014.

#### Art. 19 *Consiglio comunale*

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

#### Art. 20 *Competenze del Consiglio comunale*

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli inderogabilmente previsti dalla legge regionale 54/1998, dal regolamento regionale 1/1999 e dalla legge regionale 4/1995:
  - a) i regolamenti comunali con esclusione del Regolamento sul funzionamento della Giunta;
  - b) i piani, i programmi, i progetti preliminari che costituiscono variante al P.R.G.C. (Piano Regolatore Generale Comunale);
  - c) la partecipazione a società di capitali;
  - d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
  - e) la determinazione delle tariffe per la fruizione dei servizi scuolabus, refezione scolastica, servizio idrico integrato, raccolta rifiuti;

5. Les conflits d'attributions entre le syndic et la Junte sont réglés par le Conseil.
6. Les personnes et les organes concernés doivent soumettre leur conflit à l'organe décisionnel compétent au sens des alinéas précédents, qui statue après consultation des parties.

### TITRE III ORGANES ÉLUS

#### Art. 18 *Organes de direction politique*

1. Les organes de direction politique de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. La conférence des syndics du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 est lui aussi un organe de direction politique.

#### Art. 19 *Conseil communal*

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.

#### Art. 20 *Compétences du Conseil*

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 est également compétent pour :
  - a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur le fonctionnement de la Junte ;
  - b) Les plans, les programmes et les avant-projets valant variante du Plan régulateur général communal (PRGC) ;
  - c) Les participations dans des sociétés de capitaux ;
  - d) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
  - e) La détermination des tarifs pour l'utilisation des services (transport scolaire, restaurant scolaire, service hydrique intégré, collecte des déchets) ;

- f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari e le relative permutate;
- g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113 della legge regionale 07 dicembre 1998, n. 54;
- h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- i) *(lettera abrogata)*
- j) *(lettera abrogata)*
- k) gli statuti delle aziende speciali;
- l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- m) la dotazione organica del personale;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 21

*Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale*

1. L'attività del Consiglio comunale si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di aprile, o comunque secondo il termine di legge per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

Art. 22

*Funzionamento del Consiglio comunale*

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
  - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
  - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;

- f) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;
- g) L'établissement des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
- h) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- i) *(Abrogée)*
- j) *(Abrogée)*
- k) Les statuts des agences spéciales ;
- l) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
- m) L'organigramme du personnel ;
- n) Les avis sur les statuts des consorceries.

Art. 21

*Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois d'avril ou, en tout état de cause, dans le délai prévu par la loi pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.

Art. 22

*Fonctionnement du Conseil*

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, la convocation et le fonctionnement du Conseil sont soumis à un règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des conseillers.
2. Le règlement intérieur régit :
  - a) La constitution des groupes du Conseil ;
  - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
  - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;

- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - g) l'organizzazione dei lavori;
  - h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vice sindaco.
4. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 23  
*Consiglieri*

- 1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. La loro posizione giuridica ed il loro status sono regolati dalla legge.
- 2. I consiglieri comunali hanno il dovere di intervenire alle sedute del Consiglio comunale.
- 3. La mancata partecipazione a tre sedute consecutive ovvero a sei sedute nell'anno senza giustificati motivi, dà luogo all'avvio del procedimento per la dichiarazione della decadenza del Consigliere comunale, con contemporaneo avviso all'interessato, affinché possa formulare le proprie osservazioni entro e non oltre 15 giorni dalla notifica dell'avviso.
- 4. Trascorso tale termine, la proposta di decadenza è sottoposta al Consiglio comunale. La delibera che ne dichiara la decadenza è notificata all'interessato entro 10 giorni.

Art. 24  
*Gruppi consiliari*

- 1. I consiglieri possono costituirsi in un numero di gruppi, non superiore al numero delle liste che hanno espresso il Consiglio e danno comunicazione al Segretario comunale del nominativo del gruppo e del capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nel consigliere non componente la Giunta, che abbia riportato il maggior nu-

- e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - g) L'organisation des travaux ;
  - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic.
4. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 23  
*Conseillers*

- 1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.
- 2. Les conseillers sont tenus de participer aux séances du Conseil.
- 3. L'absence d'un conseiller, sans motif valable, à trois séances consécutives ou à six séances au cours de l'année entraîne l'engagement d'une procédure de démission d'office de l'intéressé et, parallèlement, la notification de l'avis y afférent à ce dernier, afin qu'il puisse formuler ses observations dans le délai de rigueur de quinze jours.
- 4. Passé ledit délai, la proposition de démission d'office est soumise au Conseil et la délibération portant déclaration de démission d'office est notifiée à l'intéressé sous dix jours.

Art. 24  
*Groupes du Conseil*

- 1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes et doivent, en l'occurrence, en informer le secrétaire communal et lui communiquer les noms du groupe et du chef de groupe. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste sont nommés chefs de groupe. Le nombre des groupes ne



mero di voti per ogni lista.

Art. 25  
*Commissioni consiliari*

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee. Il regolamento disciplina i criteri di assegnazione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri. La minoranza ha il diritto di essere sempre rappresentata in ogni commissione.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri obbligatori non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo obbligatoriamente su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite anche per svolgere indagini conoscitive ed inchieste. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 26  
*Giunta comunale*

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale e comunque non aventi natura gestionale.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 27  
*Competenze della Giunta comunale*

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione

doit pas dépasser le nombre des listes qui sont représentées au Conseil.

Art. 25  
*Commissions du Conseil*

1. Le Conseil peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux. L'opposition a le droit d'être représentée dans chaque commission.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages. L'acte constitutif des dites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 26  
*Junte communale*

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficiencia et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes autres que les actes de gestion nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil.
4. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.

Art. 27  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement

- dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale e dei Responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti .
  3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti.
  4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:
    - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
    - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
    - c) approva i piani, i programmi, i progetti preliminari non di competenza del Consiglio, definitivi ed esecutivi, le loro deroghe e variazioni ed esprime i pareri da rendere in tali materie;
    - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
    - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento fatta salva la competenza degli organi amministrativi;
    - f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
    - g) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
    - h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
    - i) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e promozione della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
- de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
  3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre.
  4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
    - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
    - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
    - c) Approuve les plans, les programmes, les avant-projets qui ne relèvent pas du Conseil, les projets définitifs et d'exécution ainsi que les dérogations et les modifications y afférentes et formule des avis en la matière ;
    - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
    - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc, sans préjudice des compétences des organes administratifs ;
    - f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
    - g) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
    - h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
    - i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc.

5. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della legge regionale 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'articolo 46, comma 3 della legge regionale 54/1998 .

Art. 28

*Giunta comunale - composizione, nomine assessorili e cessazioni dalla carica*

1. Ai sensi dell'art. 25 della legge regionale n. 54/1998, il Sindaco e il Vice Sindaco sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.
2. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero massimo di tre assessori ad invarianza di spesa rispetto al limite di legge. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice sindaco.
3. Ad eccezione del Vice Sindaco, i componenti della Giunta comunale sono nominati dal Sindaco, che ne dà comunicazione al Consiglio comunale nella prima seduta successiva alle elezioni, unitamente alla proposta degli indirizzi generali di governo.
4. La nomina di cui al comma 3 deve essere immediatamente comunicata all'interessato con mezzi adeguati.
5. La nomina di cui al comma 3 deve essere formalmente accettata dall'interessato.
6. Ai sensi della legge regionale 54/1998, articolo 22, all'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
7. Il Sindaco può revocare uno o più Assessori ad eccezione del Vice Sindaco, modificarne le deleghe, sostituire Assessori dimissionari o revocati, con apposito provvedimento, dandone motivata comunicazione al Consiglio comunale nella prima seduta utile.
8. Le dimissioni dalla carica di Assessore, indirizzate al Sindaco, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili e immediatamente efficaci.
9. In caso di cessazione, per qualsiasi motivo, dalla carica di assessore il Sindaco assume le funzioni dallo stesso esercitate o le delega ad altro assessore, fino a quando

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.

Art. 28

*Composition de la Junte, nomination des assesseurs et cessation de fonctions*

1. Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 54/1998, le syndic et le vice-syndic sont membres du Conseil et de la Junte.
2. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs au plus, sans préjudice du fait que la dépense y afférente, fixée par la loi, doit rester inchangée. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
3. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le syndic, qui en informe le Conseil lors de la première séance de celui-ci qui suit les élections communales et parallèlement à l'approbation des orientations politiques générales.
4. Toute nomination au sens du troisième alinéa doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.
6. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, la présence des deux genres dans la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
7. Le syndic peut modifier les délégations accordées aux assesseurs, révoquer un ou plusieurs de ceux-ci, à l'exception du vice-syndic, et remplacer les assesseurs démissionnaires ou révoqués de leurs fonctions par un acte ad hoc et doit en informer le Conseil lors de la première séance de celui-ci, en motivant ses décisions.
8. La démission des fonctions d'assesseur, adressée au syndic, est enregistrée le jour même de sa présentation. Elle est irrévocable et prend effet immédiatement.
9. Au cas où un assesseur cesserait ses fonctions pour quelque raison que ce soit, le syndic exerce lui-même celles-ci ou les délègue à un autre assesseur jusqu'à ce

non avrà provveduto all'eventuale sostituzione, dandone comunicazione al Consiglio.

10. Nell'ipotesi di impedimento temporaneo di un assessore titolare di delega di funzioni, il Sindaco ne assume ad interim le funzioni o le delega ad un altro assessore, dandone comunicazione al Consiglio.

Art. 29

*Funzionamento della Giunta comunale*

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.16
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vice sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è disposta dal Sindaco e l'assessore è eventualmente sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste all'art. 28.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. Qualora, durante la votazione di un provvedimento, si verificasse una situazione di parità di voti, al fine di evitare lo stallo decisionale dell'organo, al voto del Sindaco è attribuito un "valore maggiore" rispetto a quello degli Assessori.
7. Il funzionamento della Giunta comunale potrà altresì essere disciplinato da apposito regolamento interno adottato dalla medesima.

Art. 30

*Sindaco*

01. Ai sensi dell'art. 25 della legge regionale n. 54/1998, il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale.
1. Al momento dell'insediamento il Sindaco presta giuramento pronunciando, in lingua italiana o in lingua francese, la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et*

qu'il ait remplacé l'assesseur en cause, ce dont il doit informer le Conseil.

10. En cas d'empêchement temporaire d'un assesseur ayant reçu une délégation de fonctions, le syndic exerce celles-ci par intérim ou les délègue à un autre assesseur, ce dont il doit informer le Conseil.

Art. 29

*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le syndic et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités visées à l'art. 28.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité lors du vote d'un acte, pour que l'organe puisse délibérer, la voix du syndic a une valeur plus élevée par rapport à celle des assesseurs.
7. La Junte peut adopter un règlement intérieur portant sur son fonctionnement.

Art. 30

*Syndic*

01. Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 54/1998, le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, selon les modalités prévues par la loi régionale.
1. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant l'une des formules suivantes : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. » – « *Giuro*

*pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."*

2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
4. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 31  
*Competenze amministrative*

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - a) bis rappresenta il Comune in seno alla Conferenza dei Sindaci dell'ambito ottimale per lo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali di cui alla legge regionale 6/2014;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
  - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
  - c bis) nomina i componenti della Giunta, ad eccezione del vice Sindaco;
  - c ter) evoca o sostituisce, in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio, i componenti della Giunta, ad eccezione del vice Sindaco;
  - c quater) dispone la decadenza dell'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive della Giunta comunale;
  - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
  - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;

*di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. ».*

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
4. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
5. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 31  
*Compétences administratives du syndic*

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
  - a bis) Représenter la Commune au sein de la Conférence des syndic du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;
  - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
  - c) Présider le Conseil et la Junte ;
  - c bis) Nommer les membres de la Junte, à l'exception du vice-syndic ;
  - c ter) Révoquer ou remplacer, en cas de démission ou de cessation de fonctions, les membres de la Junte, à l'exception du vice-syndic ;
  - c quater) Déclarer démissionnaire d'office tout assesseur qui serait absent, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte ;
  - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
  - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>f) concorre alla nomina e revoca del Segretario comunale secondo le proprie competenze in seno alla Conferenza dei Sindaci dell'ambito ottimale per lo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali di cui alla legge regionale 6/2014</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi, il tutto in coordinamento con la normativa in tema di esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014</p> <p>h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste sia dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, sia dalle convenzioni per l'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali, i Responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;</p> <p>l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 28 legge regionale 07.12.1998 n. 54;</p> <p>n) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa; tali competenze vengono esercitate dal Dirigente del servizio associato dello "Sportello Unico degli Enti Locali" durante la partecipazione del Comune a tale servizio e limitatamente ai periodi di attivazione dei relativi tipi di procedimento;</p> <p>o) <i>(lettera abrogata)</i>;</p> <p>p) <i>(Comma abrogato)</i></p> <p>q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e</p> | <p>f) Participer à la nomination et à la révocation du secrétaire communal en fonction des compétences qu'il exerce au sein de la Conférence des syndicats du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi de dits bureaux et services, dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;</p> <p>h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services et par les conventions pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;</p> <p>l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>n) Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative. Si la Commune adhère au service fourni par la section locale du Guichet unique des collectivités locales, les fonctions en cause sont exercées par le dirigeant de ladite section, limitativement à la période d'adhésion au service en question et d'application des procédures y afférentes ;</p> <p>o) <i>(Abrogée)</i></p> <p>p) <i>(Abrogée)</i></p> <p>q) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des ho-</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;

- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
  - s) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
  - t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
  - u) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze

Art. 32  
*Competenze di vigilanza*

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le

raires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 ;

- r) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
  - s) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
  - t) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
  - u) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

Art. 32  
*Compétences du syndic en matière de contrôle*

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés

società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;

- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 33

*Competenze organizzative*

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:
  - a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio, ne dispone la convocazione e lo presiede ai sensi dello statuto e del regolamento; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un quinto dei consiglieri;
  - b) convoca e presiede la conferenza dei capigruppo consiliari, secondo il regolamento;
  - c) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
  - d) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede, secondo il regolamento interno;
  - e) riceve le interrogazioni, le interpellanze e le mozioni da sottoporre al Consiglio e provvede ad inserirle nell'ordine del giorno del primo Consiglio;
  - f) informa il Consiglio dell'approvazione da parte della Giunta di progetti preliminari.

Art 34

*Vice sindaco*

1. Il Vice sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale, assume di diritto la carica di assessore comunale e, nel caso di assenza o impedimento temporaneo del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula pre-

par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil.

- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 33

*Compétences du syndic en matière d'organisation*

1. Dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, le syndic :
  - a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil, qu'il convoque et préside au sens des présents statuts et du règlement ; convoque le Conseil sous cinq jours lorsqu'un cinquième des conseillers le demande ;
  - b) Convoque et préside la Conférence des chefs de groupe, conformément au règlement ;
  - c) Exerce son pouvoir de police des séances du Conseil et des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
  - d) Établit les points à l'ordre du jour des séances de la Junte, qu'il convoque et préside au sens du règlement intérieur ;
  - e) Reçoit les questions, les interpellations et les motions à soumettre au Conseil et procède à leur inscription à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci ;
  - f) Informe le Conseil de l'approbation des avant-projets par la Junte.

Art. 34

*Vice-syndic*

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte. Il remplit de droit les fonctions d'assesseur et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, il exerce toutes les fonctions que la loi attribue à ce dernier.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule



vista nell'articolo 30 comma 1.

3. *(comma abrogato)*
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vice sindaco.

Art. 35  
*Delegati del Sindaco*

1. Il Sindaco può delegare, anche in via temporanea, al Vice sindaco e ad ogni assessore funzioni proprie.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare e revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO IV  
*UFFICI DEL COMUNE*

Art. 36  
*Segretario comunale*

1. Al Segretario comunale, oltre alle competenze e funzioni attribuitegli dalla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, dai regolamenti o da altre norme di legge, sono attribuiti i seguenti compiti:
- a) funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei Responsabili dei servizi;
- b) tutti gli atti di amministrazione e gestione del personale;
- c) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità delle attività degli uffici e del personale.
2. L'incarico di segretario è svolto a favore dei Comuni convenzionati nell'ambito ottimale ai sensi della legge regionale 6/2014 e le relative nomina e revoca sono conferiti con provvedimento del Sindaco del Comune che assume la responsabilità dell'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali.

prévue au premier alinéa de l'art. 30.

3. *(Abrogé)*
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 35  
*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant au vice-syndics et aux différents assesseurs certaines de ses compétences, éventuellement à titre temporaire.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, le vice-syndic et les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacità, d'économicità et de fonctionnalité.
4. Les délégations, les modifications et les révocations en cause doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE IV  
*BUREAUX DE LA COMMUNE*

Art. 36  
*Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui exerce les fonctions qui lui sont attribuées par la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, par les règlements et par les autres dispositions législatives, est également chargé :
- a) Des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services ;
- b) De l'adoption des actes relatifs à la gestion du personnel ;
- c) Du contrôle de l'efficacité, de l'efficiencia et de l'économicità de l'activité des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire exerce ses fonctions au profit des Communes associées sur la base d'une convention dans le cadre du ressort territorial optimal au sens de la LR n° 6/2014 et sa nomination ou révocation font l'objet d'un acte du syndic de la Commune responsable de l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale.

Art. 37  
*I Responsabili dei servizi*

1. Nel rispetto della normativa in tema di esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014, gli incarichi di direzione degli uffici sono assegnati dal Sindaco con provvedimento motivato sulla base di criteri di professionalità, attitudine, esperienza con le modalità stabilite dal CCRL (Contratto Collettivo Regionale di Lavoro) e dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Ogni anno il Sindaco e la Giunta, sulla base di documenti di programmazione e nel rispetto degli indirizzi generali del Consiglio comunale, definiscono gli obiettivi e il programma da attuare, indicano le priorità ed emanano le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e la gestione.
3. Nell'ambito degli indirizzi e delle direttive fissate dagli Organi di Governo, ai Responsabili dei servizi spetta la gestione finanziaria tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.
4. Essi rispondono del risultato dell'attività svolta dagli uffici cui sono preposti, della realizzazione dei programmi, del raggiungimento degli obiettivi dell'ente, della correttezza amministrativa, dell'efficienza e dei risultati di gestione.
5. Ad essi spettano tutti annualmente con atti dell'amministrazione i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti di indirizzo adottati dai competenti organi di governo.
6. In particolare i Responsabili dei servizi, nel contesto di quanto previsto dalle convenzioni d'ambito ottimale per l'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014:
  - a) collaborano alla individuazione degli obiettivi che gli organi di governo intendono perseguire;
  - b) concorrono e collaborano alla formazione dei programmi annuali e pluriennali di attività proposte o adottate dagli organi di governo fornendo analisi di fattibilità e proposte attuative che tengono conto delle risorse umane, finanziarie e tecniche disponibili e necessarie;
  - c) dirigono il lavoro delle unità organizzative cui sono

Art. 37  
*Responsables des services*

1. Dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014, les mandats de direction des bureaux sont attribués par acte motivé du syndic, sur la base des critères de professionnalisme, d'aptitude et d'expérience et suivant les modalités établies par la convention collective régionale du travail et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Chaque année, le syndic et la Junte, sur la base des documents de programmation et dans le respect des orientations générales du Conseil, définissent les objectifs et le programme à réaliser, indiquent les priorités et adoptent les directives qui en découlent en matière d'action administrative et de gestion.
3. Dans le cadre des orientations et des directives fixées par les organes de la Commune, les responsables des services sont chargés de la gestion financière, technique et administrative, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers. Ils disposent à cet effet des pouvoirs en matière de dépenses, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.
4. Les responsables des services répondent des résultats de l'activité exercée par les bureaux qu'ils dirigent, de la réalisation des plans et des objectifs de la Commune, de la régularité de l'activité administrative, ainsi que de l'efficacité de la gestion et des résultats y afférents.
5. Les responsables des services sont chargés de la réalisation des objectifs et des programmes établis chaque année par des actes d'orientation des organes compétents de la Commune.
6. Dans le respect des conventions pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale dans le cadre du ressort territorial optimal au sens de la LR n° 6/2014, les responsables des services :
  - a) Collaborent à la détermination des objectifs que les organes de la Commune entendent réaliser ;
  - b) Participent à l'établissement des programmes annuels et pluriannuels d'activité que les organes de la Commune sont appelés à adopter, en fournissant des études de faisabilité et en formulant des propositions d'application qui tiennent compte des ressources humaines, financières et techniques nécessaires et disponibles ;
  - c) Dirigent le travail des unités organisationnelles aux-

preposti, assicurando il coordinamento e l'integrazione delle singole articolazioni in cui le medesime sono suddivise, adottando anche atti a contenuto organizzativo-gestionale del personale e delle risorse finanziarie e tecniche di cui dispongono;

- d) esprimono pareri sugli atti relativi alle materie di loro competenza. Il parere deve essere reso a completamento della fase istruttoria dal responsabile del servizio o da chi ne fa le veci. L'eventuale parere negativo su atti e provvedimenti predisposti deve contenere, oltre alle motivazioni, i riferimenti alle disposizioni di legge che si ritengono violate. In tale caso i Responsabili dei servizi dovranno indicare gli strumenti normativi alternativi atti a realizzare gli indirizzi politici prospettati dall'amministrazione;
- e) redigono una relazione consuntiva annuale sull'operato dei loro settori di attività,
- f) sono responsabili dei risultati conseguiti dagli uffici cui sono preposti e della gestione delle risorse finanziarie ad essi affidate.

7. Spetta in ogni caso ai Responsabili dei servizi :

- la presidenza delle commissioni di gara e di concorso;
- la responsabilità delle procedure di appalto e di concorso;
- gli atti di gestione finanziaria ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;
- la gestione del personale assegnato, con conseguente cura dell'affidamento dei compiti e verifica delle prestazioni e dei risultati;
- le attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale per l'emanazione del provvedimento amministrativo, ivi compresi i procedimenti per l'accesso, ai sensi di legge, nel caso in cui venga esercitata la facoltà di assegnare tale responsabilità ad altro dipendente, resta comunque in capo al responsabile la competenza all'emanazione del provvedimento finale;
- la responsabilità del trattamento dei dati personali;
- gli altri atti a loro attribuiti dalla legge, dallo statuto

quelles ils sont préposés, assurent la coordination et l'intégration des différents secteurs qui composent les dites unités, adoptent des actes ayant trait à l'organisation et à la gestion du personnel et des ressources financières et techniques dont ils disposent ;

- d) Expriment, à l'issue de la phase d'instruction, leur avis sur les actes relatifs aux matières de leur ressort. Ledit avis peut être formulé par un délégué. Tout avis négatif sur des actes et des mesures doit être motivé et indiquer, d'une part, les dispositions législatives violées et, d'autre part, les dispositions susceptibles de permettre à la Commune de mettre en œuvre les orientations politiques prévues ;
- e) Rédigent un rapport annuel sur l'activité exercée dans les domaines de leur ressort ;
- f) Répondent des résultats obtenus par les bureaux qu'ils dirigent et de la gestion des ressources financières qui leur sont attribuées.

7. En tout état de cause, les responsables des services sont investis des fonctions suivantes :

- présidence des jurys des marchés publics et des concours ;
- responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours ;
- adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;
- gestion du personnel qui leur est affecté, attribution à celui-ci des tâches à accomplir et vérification des prestations et des résultats ;
- attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- responsabilité de l'instruction et de toute autre procédure en vue de l'adoption des actes administratifs, y compris les procédures d'accès aux actes au sens de la loi. Au cas où cette responsabilité serait confiée à un autre fonctionnaire, la compétence quant à l'adoption de l'acte final revient, en tout état de cause, au responsable du service ;
- responsabilité du traitement des données personnelles ;
- adoption de tout autre acte de leur ressort au sens de

e dai regolamenti.

8. Per quanto concerne i compiti di cui ai precedenti commi, la cui adozione o rilascio presupponga accertamenti o valutazioni di carattere discrezionale, le relative modalità e criteri, se non rilevabili dagli stessi programmi e obiettivi di cui al precedente comma, o già predeterminati da norme contenute nel presente Statuto o nei regolamenti adottati dal competente organo dell'amministrazione, oppure compiutamente definiti da disposizioni di legge, sono stabiliti da appositi atti di indirizzo del Sindaco o dell'Assessore delegato.

Art. 38

*Organizzazione degli uffici e del personale*

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
- distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente ;
  - individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di re-

la loi, des présents statuts et des règlements.

8. Dans le cadre de l'exercice des fonctions susdites, lorsque l'adoption ou la délivrance des actes en cause suppose des contrôles ou des évaluations à caractère discrétionnaire, les modalités et les critères y afférents sont fixés par des actes d'orientation du syndic ou de l'assesseur délégué à cet effet chaque fois qu'ils ne sont pas établis par les programmes et les objectifs susmentionnés, ni par les présents statuts, ni par les règlements adoptés par l'organe compétent de la Commune, ni par des dispositions législatives.

Art. 38

*Organisation des bureaux et du personnel*

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
- Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
  - Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.
5. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination des responsables de bureau

voca dei Responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 39  
*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici (anche in forma di uffici unici comunali associati) o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 40  
*Personale*

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

TITOLO V  
SERVIZI

Art. 41  
*Forme di gestione*

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi in forma associata ai sensi della legge regionale 6/2014.
2. Sono esercitabili ulteriori forme di gestione associata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42  
*Cooperazione*

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione .
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma .

Art. 43  
*Unité des Communes valdôtaines*

et de service ainsi que de révocation des fonctions y afférentes, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 39  
*Structure organisationnelle*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux, y compris les bureaux associés, ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacité et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 40  
*Personnel*

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

TITRE V  
SERVICES

Art. 41  
*Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la LR n° 6/2014.
2. D'autres modes de gestion associée sont possibles, après comparaison des différents modes prévus par la loi.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43  
*Unité des Communes valdôtaines*

1. Il Comune di Montjovet fa parte dell'Unité des Communes Valdôtaines Evançon istituita con Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 481 del 3/12/2014.
2. Il Sindaco partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes Valdôtaines Evançon.
3. La legge regionale n. 6/2014 disciplina il funzionamento e l'organizzazione delle Unités des Communes Valdôtaines Evançon.
4. L'Unité des Communes Valdôtaines Evançon s'intende costituita dalla data di elezione del suo presidente ai sensi della legge regionale n. 6/2014.
5. *(comma abrogato)*
6. *(comma abrogato)*
7. *(comma abrogato)*
8. *(comma abrogato)*
9. *(comma abrogato)*

Art. 44

*Consorterie, Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario*

1. Il Comune adotta intese con le consorzierie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorzierie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'articolo 12 legge regionale 05.04.1973 n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorzeria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 05.04.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed

1. La Commune fait partie de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon, instituée par l'arrêté du président de la Région n° 481 du 3 décembre 2014.
2. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon.
3. Le fonctionnement et l'organisation de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon sont soumis aux dispositions de la LR n° 6/2014.
4. Aux termes de la LR n° 6/2014, l'Unité des Communes valdôtaines Évançon est considérée comme étant constituée à compter de la date d'élection de son président.
5. *(Abrogé)*
6. *(Abrogé)*
7. *(Abrogé)*
8. *(Abrogé)*
9. *(Abrogé)*

Art. 44

*Consorteries et consortiums d'irrigation  
et d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorzieries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorzeria historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorzeria et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des

estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario, enti di natura privata e senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia;
8. Il Comune può consentire l'utilizzo delle proprie strutture anche burocratiche a supporto della gestione dei servizi dei consorzi medesimi.
9. Il Comune adotta intese e convenzioni con i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per il migliore impiego dei fondi, nell'interesse della comunità locale.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 45  
*Partecipazione popolare*

1. Il Comune valorizza e favorisce le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale;
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'approvazione del Bilancio di previsione e di varianti generali al P.R.G.C. (Piano Regolatore Generale Comunale) sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46  
*Assemblee consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

7. Compte tenu de l'intérêt général de l'activité que les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif, exercent au sens des dispositions régionales en la matière, la Commune les encourage et les soutient.
8. La Commune peut autoriser les consortiums en cause à faire appel à ses structures et à ses organes bureaucratiques pour la gestion de leurs services.
9. La Commune peut passer des ententes ou des conventions avec les consortiums d'amélioration foncière œuvrant sur son territoire afin d'optimiser l'utilisation des ressources dans l'intérêt de la communauté locale.

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45  
*Participation populaire*

1. La Commune valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'approbation du budget prévisionnel et des variantes générales du Plan régulateur général communal (PRGC), des formes adéquates de consultation et d'information sont approuvées, dans les limites et suivant les modalités prévues par des lois ou par des règlements.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46  
*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 1/5 dei consiglieri e del 20% degli elettori, entro 60 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Le assemblee possono essere convocate dal Sindaco su proposta di 1/5 dei Consiglieri e del 20% degli elettori residenti nel territorio interessato, entro 60 giorni.

Art. 47

*Interventi nei procedimenti*

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 19/2007 e dal D.P.R. 445/2000, in quanto applicabili, e dal relativo regolamento comunale.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 48

*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49

*Petizioni*

2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition d'un cinquième des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Les assemblées restreintes sont convoquées par le syndic sur proposition d'un cinquième des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs résidant sur la partie de territoire concernée, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

Art. 47

*Intervention dans les procédures administratives*

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l' conomicit  de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par le règlement communal en la matière, par la loi régionale n  19 du 6 août 2007, ainsi que par les dispositions du décret du président de la République n  445 du 28 décembre 2000, dans la mesure où elles sont applicables.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 48

*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49

*Pétitions*



1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispose gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 50  
*Proposte*

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei Responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51  
*Requisiti per la presentazione di istanze,  
petizioni e proposte*

1. Le istanze, le petizioni e le proposte devono presentare i seguenti requisiti:
  - a) essere sottoscritti da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento d'identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51  
*Conditions requises pour la présentation des requêtes,  
des pétitions et des propositions*

1. Pour être recevables, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :
  - a) Être signées par des citoyens. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplis-

precisa denominazione e sede della medesima;

- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza comunale;
- d) indicare nominativo e re capito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

Art. 52  
*Associazioni*

- 1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
- 2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
- 3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 53  
*Partecipazione a commissioni*

- 1. Le commissioni consiliari, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati, in base al regolamento del Consiglio e su loro richiesta.

Art. 54  
*Referendum*

- 1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
- 2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
- 3. Non possono indirsi referendum abrogativi sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
- 4. Il referendum può essere promosso:

sent au sein de celle-ci ;

- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
- d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication.

Art. 52  
*Associations*

- 1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
- 2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
- 3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 53  
*Participation aux commissions*

- 1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 54  
*Référendums*

- 1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
- 2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
- 3. Les référendums d'abrogation ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
- 4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) dalla Giunta comunale;
  - b) da 2/3 dei consiglieri comunali;
  - c) dal 30% degli elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
  6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
  7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
  8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
  9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
  10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio on-line del comune e nel bollettino ufficiale della regione.

Art. 55  
*Referendum abrogativo*

1. Il referendum abrogativo può essere proposto solo sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con la limitazione di cui all'articolo precedente.
2. Il referendum abrogativo è approvato quando partecipa alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
3. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum del bollettino ufficiale della regione.

Art. 56  
*Referendum propositivo*

1. Il referendum propositivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del comune e quando ottengo il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.

- a) Par la Junte ;
  - b) Par les deux tiers des conseillers ;
  - c) Par 30 p. 100 des électeurs.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative qu'il nomme à cet effet.
  6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
  7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
  8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
  9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
  10. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 55  
*Référendums d'abrogation*

1. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites fixées à l'article précédent.
2. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 56  
*Référendums de proposition*

1. Les référendums de proposition sont valables lorsque 35 p. 100 des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.

2. Qualora il referendum propositivi sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 57  
*Referendum consultivo*

1. Il referendum consultivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.
2. In caso di esito positivo il Sindaco è tenuto a proporre al Consiglio comunale, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum.
3. Qualora il Consiglio comunale ritenga di non aderire al parere espresso dalla popolazione sulla questione oggetto del referendum deve pronunciarsi con una deliberazione motivata.

Art. 58  
*Accesso*

1. Il regolamento comunale assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i Responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'Amministrazione.

Art. 59  
*Diritto d'informazione*

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge e per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi e delle imprese
2. Il Comune potrà prevedere, anche attraverso la creazione di appositi uffici, la possibilità di dare pubblicità ai propri atti dotandosi di un sistema di raccolta dati e di trasmissione di notizie al pubblico che renda effettivo il principio della trasparenza nella formazione e nell'assunzione delle proprie decisioni

2. Lorsqu'une proposition est approuvée, la proclamation du résultat du référendum par le syndic vaut entrée en vigueur du dispositif de la proposition.

Art. 57  
*Référendums de consultation*

1. Les référendums de consultation sont valables lorsque 35 p. 100 des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition est approuvée, le syndic est tenu de présenter au Conseil, dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum, une délibération sur la question soumise aux électeurs.
3. La décision du Conseil de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée.

Art. 58  
*Droit d'accès*

1. Le règlement communal garantit aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux actes administratifs et établit les modalités de délivrance des copies des actes requis, contre paiement du seul coût de reproduction. Il détermine les responsables des procédures, dans le cadre des dispositions en matière d'organisation des bureaux et des services. Il établit les modalités à suivre pour informer les citoyens sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés. Plus en général, il assure aux citoyens le droit d'accès aux informations dont dispose la Commune.

Art. 59  
*Information*

1. Tous les actes de la Commune sont publics, à l'exception des actes confidentiels au sens de la loi ou d'une déclaration temporaire et motivée du syndic, qui en interdit la diffusion conformément au règlement, dans le respect du droit à la confidentialité des personnes, des groupements et des entreprises.
2. La Commune s'organise, entre autres par la création de bureaux ad hoc, en vue d'assurer la publicité de ses actes. Par conséquent, elle met en œuvre un système de collecte et de communication de données susceptible de concrétiser le principe de la transparence dans le cadre des procédures de formation et d'adoption de ses décisions.

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE INTERPRETATIVE E FINALI

Art. 60  
*Norme transitorie*

1. Lo statuto è pubblicato all'Albo pretorio on-line per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua pubblicazione. Lo Statuto è inoltre pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione. Copia dello Statuto è inviata alla Presidenza della Regione, presso l'ufficio in cui è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 61  
*Norme finali*

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Art. 62  
*Abrogazione*

1. *(Abrogato)*
- 

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
INTERPRÉTATIVES ET FINALES

Art. 60  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit ladite publication. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci. La Commune envoie une copie des statuts à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 61  
*Dispositions finales*

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

Art. 62  
*Abrogation*

1. *(Abrogé)*
-

## ALLEGATO A

### RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE



#### STEMMA

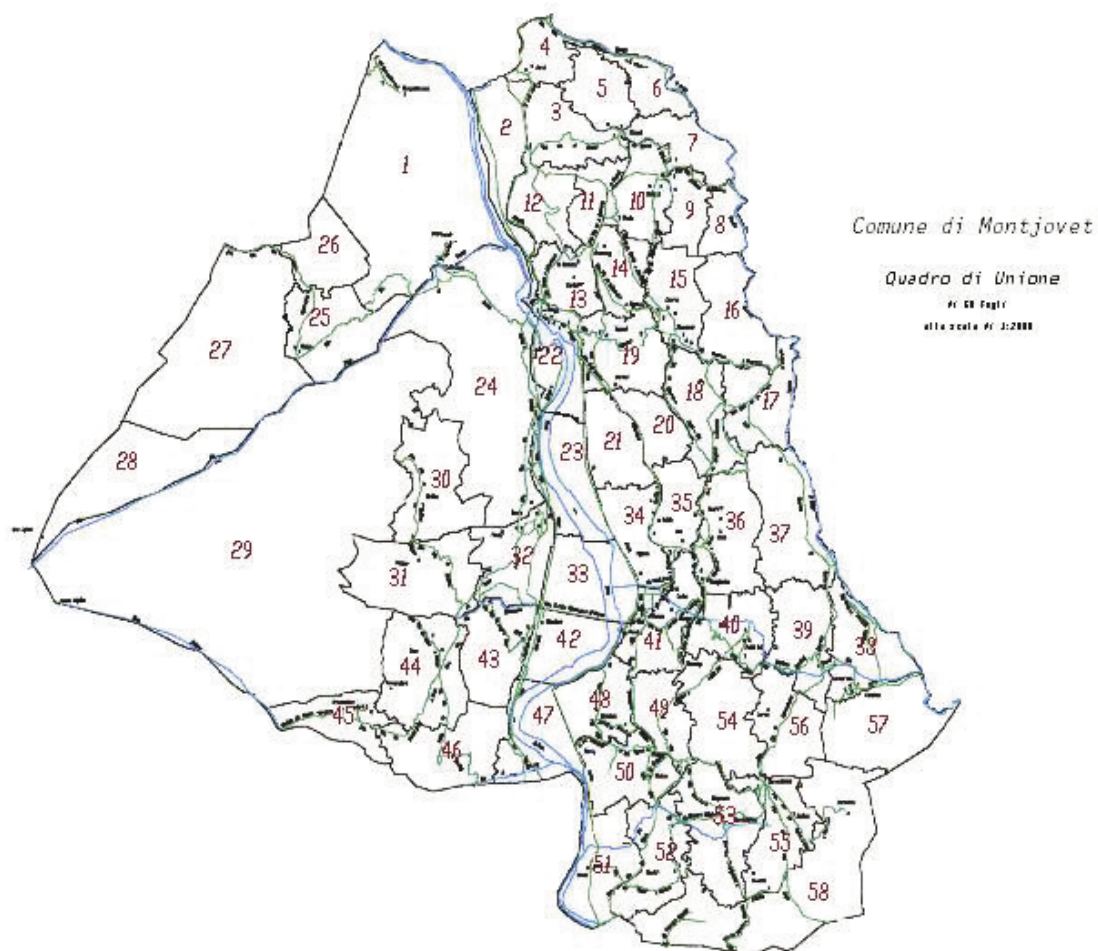
Partito: nel primo, di nero, al leone d'argento, linguato di rosso, coronato d'oro; nel secondo, troncato di rosso e d'argento, alla banda attraversante, diminuita, di nero, accompagnata in capo e in punta da due castelli dell'uno nell'altro, muniti di tre torricelli, merlate alla guelfa, le laterali di tre, la centrale, più alta, di quattro, finestrate di uno di nero, essi castelli finestrati di due, dello stesso; il tutto sotto il capo di rosso, caricato dalla croce d'argento. Ornamenti esteriori da Comune.



#### GONFALONE

Drappo partito di rosso e di nero riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione bilingue del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

**ALLEGATO B**  
**PLANIMETRIA DEL COMUNE**



**Comune di PONTBOSET. Statuto comunale.**

**Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 22.01.2003.**

**Modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 26 del 29.10.2007.**

**Adeguato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 4 del 23.04.2015.**

**Modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 20.02.2020.**

**INDICE**

**TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1	Principi fondamentali
Art. 2	Finalità
Art. 3	Programmazione e cooperazione
Art. 4	Territorio
Art. 5	Sede
Art. 6	Stemma, gonfalone, bandiera e fascia
Art. 7	Lingua francese e francoprovenzale
Art. 8	Toponomastica
Art. 8bis	Pari opportunità

**TITOLO II  
ORGANI ELETTIVI**

Art. 9	Organi
Art. 10	Consiglio comunale
Art. 11	Competenze del Consiglio
Art. 12	Funzionamento del Consiglio
Art. 13	Nomina e composizione della Giunta
Art. 14	Competenze della Giunta
Art. 15	Funzionamento della Giunta
Art. 16	Sindaco
Art. 17	Competenze del Sindaco
Art. 18	Voto contrario e mozione di sfiducia
Art. 19	Vicesindaco
Art. 20	Delegati del Sindaco
Art. 21	Astensione dalle deliberazioni

**TITOLO III  
STRUTTURA AMMINISTRATIVA**

Art. 22	Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 23	Competenze gestionali
Art. 24	Competenze consultive
Art. 25	Pareri
Art. 26	Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento
Art. 27	Competenze di legalità e garanzia
Art. 28	Vice Segretario
Art. 29	Organizzazione degli uffici

**Commune de PONTBOSET. Statuts.**

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 6 du 22 janvier 2003.**

**Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 26 du 29 octobre 2007.**

**Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 4 du 23 avril 2015.**

**Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 6 du 20 février 2020.**

**TABLE DES MATIÈRES**

**TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Art. 1 <sup>er</sup>	Principes fondamentaux
Art. 2	Buts
Art. 3	Planification et coopération
Art. 4	Territoire
Art. 5	Siège
Art. 6	Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe
Art. 7	Langue française
Art. 8	Toponymie
Art. 8 bis	Égalité des chances

**TITRE II  
ORGANES ÉLUS**

Art. 9	Organes
Art. 10	Conseil communal
Art. 11	Compétences du Conseil
Art. 12	Fonctionnement du Conseil
Art. 13	Nomination et composition de la Junte
Art. 14	Compétences de la Junte
Art. 15	Fonctionnement de la Junte
Art. 16	Syndic
Art. 17	Compétences du syndic
Art. 18	Vote contraire et motion de censure
Art. 19	Vice-syndic
Art. 20	Délégués du syndic
Art. 21	Obligation d'abstention

**TITRE III  
STRUCTURE ADMINISTRATIVE**

Art. 22	Organisation des bureaux et du personnel
Art. 23	Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 24	Fonctions du secrétaire communal en matière de consultation
Art. 25	Avis du secrétaire communal
Art. 26	Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 27	Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 28	Vice-secrétaire
Art. 29	Organisation des bureaux



- Art. 30 Struttura degli uffici  
Art. 31 Personale  
Art. 32 Albo pretorio  
Art. 32bis Sistemi di comunicazione con il cittadino

TITOLO IV  
SERVIZI

- Art. 33 Forme di gestione  
Art. 34 Gestione in economia  
Art. 35 Aziende speciali  
Art. 36 Istituzioni  
Art. 37 Consiglio di amministrazione
- Art. 38 Presidente  
Art. 39 Direttore  
Art. 40 Nomina e revoca
- Art. 41 Società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale  
Art. 42 Gestioni associate

TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 43 Organizzazione infracomunale e sovracomunale
- Art. 44 Cooperazione  
Art. 45 Convenzioni  
Art. 46 Associazioni di comuni  
Art. 47 Accordi di programma  
Art. 48 Unité des Communes  
Art. 49 Consorzerie e consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VI  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 50 Partecipazione dei cittadini  
Art. 51 Assemblee consultive  
Art. 52 Interventi nei procedimenti  
Art. 53 Istanze  
Art. 54 Petizioni  
Art. 55 Proposte  
Art. 56 Valorizzazione associazioni  
Art. 57 Organismi di partecipazione  
Art. 58 Incentivazione  
Art. 59 Partecipazione a commissioni  
Art. 60 Referendum  
Art. 61 Effetti  
Art. 62 Accesso  
Art. 63 Informazione  
Art. 64 Procedimento amministrativo  
Art. 65 Difensore civico

- Art. 30 Structure des bureaux  
Art. 31 Personnel  
Art. 32 Tableau d'affichage  
Art. 32 bis Systèmes de communication avec les citoyens

TITRE IV  
SERVICES

- Art. 33 Modes de gestion  
Art. 34 Gestion en régie directe  
Art. 35 Agences spéciales  
Art. 36 Établissements de la Commune  
Art. 37 Conseils d'administration des établissements de la Commune  
Art. 38 Présidents des établissements de la Commune  
Art. 39 Directeurs des établissements de la Commune  
Art. 40 Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune  
Art. 41 Sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local  
Art. 42 Gestion en association avec d'autres Communes

TITRE V  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 43 Organisation infra-communale et supra-communale  
Art. 44 Coopération  
Art. 45 Conventions  
Art. 46 Associations de Communes  
Art. 47 Accords de programme  
Art. 48 Unité des Communes valdôtaines  
Art. 49 Consorzeries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VI  
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 50 Participation des citoyens  
Art. 51 Assemblées générales  
Art. 52 Intervention dans les procédures  
Art. 53 Requêtes  
Art. 54 Pétitions  
Art. 55 Propositions  
Art. 56 Associations  
Art. 57 Instances participatives  
Art. 58 Aides  
Art. 59 Participation aux commissions  
Art. 60 Référendums  
Art. 61 Conséquences des référendums  
Art. 62 Droit d'accès  
Art. 63 Information  
Art. 64 Procédures administratives  
Art. 65 Médiateur

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 66 Statuto  
Art. 67 Regolamenti  
Art. 68 Ordinanze

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 69 Norme transitorie

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
*Principi fondamentali*

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 7.12.1998 n. 54.
2. Il Comune costituisce Ente Locale, territoriale, autonomo e democratico che rappresenta la Comunità di Pontboset ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione e della Legge dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
3. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.
4. Il Comune è titolare di funzioni proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
5. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.
6. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, l'Unité des communes ed altri Comuni.
7. Gestisce, per conto dello stato, i servizi elettorali, di anagrafe, di stato civile, di statistica e di leva militare.

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE

- Art. 66 Statuts  
Art. 67 Règlements  
Art. 68 Ordonnances

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 69 Dispositions transitoires

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
*Principes fondamentaux*

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.
2. La Commune de Pontboset est une collectivité territoriale à caractère autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.
3. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
4. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences.
5. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la population et au territoire communal et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs, chacun en ce qui le concerne.
6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec les Unités des Communes valdôtaines et avec les autres Communes.
7. La Commune gère, pour le compte de l'État, les services électoraux et les services du registre de la population, de l'état civil et des statistiques et ceux liés au service militaire.

8. Le relative funzioni sono esercitate dal Sindaco quale Ufficiale del Governo.
9. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate al Comune dalla legge che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie
10. Il Comune ha personalità giuridica, può proporre azioni e può stare in giudizio per difesa dei propri diritti.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della Costituzione, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta e alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito degli interessi nel proprio territorio.
4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie promiscuite per condomini agrari e forestali e delle altre associazioni di cui all'art. 2 lettera o) dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, nonché la protezione

8. Les compétences y afférentes sont exercées par le syndic, en sa qualité d'officier du gouvernement.
9. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État, peuvent être confiées à la Commune par les lois qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
10. La Commune est dotée de la personnalité morale et peut intenter des actions et ester en justice pour la défense de ses droits.

Art. 2  
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre des intérêts de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
  - e) Défendre et soutenir les consorzieries, les communautés de copropriétés de biens agricoles et forestiers et les autres associations visées à la lettre o) de l'art. 2 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ainsi qu'as-

ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità di locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;

- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dialetti e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
  - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune può partecipare alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo insostituibile dei poteri locali ed autonomi.
6. Il Comune attua la promozione sportiva da realizzare attraverso la creazione dei servizi per lo sport, a partire dagli impianti e dalla tutela sanitaria.

### Art. 3

#### *Programmazione e cooperazione*

- 1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con Legge 30/12/1989 n. 439.
- 2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
- 3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione, complementarità e subsidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.
- 4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

surer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries en cause répondent aux exigences de ces derniers ;

- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - g) Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes et les dialectes locaux, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune peut participer aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle irremplaçable des pouvoirs locaux et autonomes.
6. La Commune encourage la pratique des sports par la mise en place des services y afférents, avec une attention particulière pour la réalisation des équipements et pour la protection sanitaire.

### Art. 3

#### *Planification et coopération*

- 1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région et avec l'État et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
- 2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire
- 3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération, de la complémentarité et de la subsidiarité et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.
- 4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux.

Art. 4  
*Territorio*

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla Comunità e denominate La Place, Frassinney, Savin, Trambesere, Pialemon, Piolly, Vareisa, Terrisse, Valvieille, Frontière, Ecreux, Crest di sotto, Crest di sopra, Percellette, Folliet-taz, Delivret, Fournier, La Bourney, Barmelle, Barma-crepa e Châteigne costituiscono con il capoluogo, denominato Pont - Bozet, il territorio del Comune.
2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954 n. 1228, si estende per kmq. 33,76 e confina con i Comuni di Champorcher, Donnas, Hône, Issogne, Arnad, Vico Canavese e Traversella.

Art. 5  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è Sito in Località Pont-Bozet. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze dagli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 6  
*Stemma, gonfalone, bandiera e fascia*

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di Pontboset e si identifica nello stemma autorizzato con decreto del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 26 settembre 2007, n. 421.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale
3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione della Giunta comunale nel rispetto delle norme regolamentari.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quelle della Repubblica Italiana e della Comunità Europea.

Art. 4  
*Territoire*

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés La Place, Frassinney, Savin, Trambesere, Pialemon, Piolly, Vareisa, Terrisse, Valvieille, Frontière, Écreux, Crest-dessous, Crest-dessus, Percellette, Folliet-taz, Delivret, Fournier, La Bourney, Barmelle, Barmacrepa et Châteigne constituent, avec le chef-lieu, dénommé Pont-Bozet, le territoire de la Commune.
2. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 33,76 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Champorcher, de Donnas, de Hône, d'Issogne, d'Arnad, de Vico Canavese et de Traversella.

Art. 5  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à Pont-Bozet. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 6  
*Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe*

1. Le nom de Pontboset et les armoiries autorisées par l'arrêté du président de la Région n° 421 du 26 septembre 2007 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré.
3. L'utilisation et la reproduction des symboles en cause à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation accordée par la Junte, dans le respect des règlements.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal I° comma e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

*Art. 7*

*Lingua francese e francoprovenzale*

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il Comune riconosce piena dignità al francoprovenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in francoprovenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

*Art. 8*

*Toponomastica*

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al I° comma.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

*Art. 8bis*

*Pari opportunità*

1. Il Comune assicura condizioni di pari opportunità tra donne e uomini, valorizza la cultura della differenza anche garantendo la presenza di entrambi i sessi nella Giunta e negli organi collegiali non elettivi, nonché negli organi collegiali degli enti, delle aziende e delle istituzioni da esso dipendenti.

TITOLO II  
ORGANI ELETTIVI

5. L'écharpe tricolore du syndic porte les armoiries visées au premier alinéa et le blason de la Région.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

*Art. 7*

*Langue française et francoprovençal*

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

*Art. 8*

*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée afin d'établir la dénomination exacte des lieux visés au premier alinéa.

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

*Art. 8 bis*

*Égalité des chances*

1. La Commune assure le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et valorise la culture de la différence en garantissant, entre autres, la présence des deux genres au sein de la Junte et des organes collégiaux non élus, ainsi que des organes collégiaux des organismes, des agences et des établissements de la Commune.

TITRE II  
ORGANES ÉLUS

Art. 9  
*Organi*

1. Sono organi del Comune:
  - a) il Consiglio comunale;
  - b) la Giunta comunale;
  - c) il Sindaco ed il Vicesindaco

Art. 10  
*Consiglio comunale*

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.
2. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla Legge Regionale.
3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 11  
*Competenze del Consiglio*

1. Il Consiglio Comunale, oltre alle competenze fondamentali stabilite dalla L.R. ha competenza in ulteriori atti tra i quali in particolare:
  - a) regolamenti con esclusione di quelli che trattano di aspetti esclusivamente gestionali per i quali la competenza per l'approvazione spetta alla Giunta Comunale;
  - b) piani, programmi
  - c) progetti preliminari di importo uguale o superiore a 100.000 euro;
  - d) partecipazione a società di capitali;
  - e) criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e per la determinazione delle relative tariffe;
  - f) acquisti e alienazioni immobiliari qualora non siano già stati previsti in un atto approvato dal Consiglio Comunale;
  - g) individuazione delle forme di gestione di servizi pubblici locali;
  - i) istituisce e nomina le commissioni consiliari;

Art. 9  
*Organes élus*

1. Les organes de la Commune sont :
  - a) Le Conseil ;
  - b) La Junte ;
  - c) Le syndic et le vice-syndic.

Art. 10  
*Conseil communal*

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté tout entière, fixe les orientations de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
3. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

Art. 11  
*Compétences du Conseil*

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la loi régionale, est également compétent en matière de :
  - a) Règlements, à l'exception de ceux de nature strictement administrative, qui sont du ressort de la Junte ;
  - b) Plans et programmes ;
  - c) Avant-projets d'une valeur égale ou supérieure à 100 000 euros ;
  - d) Participations dans des sociétés de capitaux ;
  - e) Critères généraux pour la création de nouveaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;
  - f) Achats et aliénations de biens immeubles, lorsqu'ils n'ont pas été prévus par un acte approuvé par le Conseil ;
  - g) Détermination des formes de gestion des services publics locaux ;
  - h) Institution et nomination des commissions du Conseil ;

- l) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- m) dichiarazione di decadenza dalla carica di consigliere comunale, in caso di almeno tre assenze ingiustificate consecutive

Art. 12  
*Funzionamento del Consiglio*

1. Per quanto non previsto dalla Legge e dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
  - b) la convocazione del Consiglio Comunale;
  - c) la disciplina delle sedute e la verbalizzazione;
  - d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - e) la presentazione delle interrogazioni, interpellanze e mozioni;
  - f) l'organizzazione dei lavori.
3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si impiega la lingua francese o quella italiana o quella correntemente utilizzata nel Comune (franco provenzale).
5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei consiglieri assegnati e delibera a maggioranza dei votanti salve le maggioranze qualificate richieste da normative specifiche. Per le nomine di spettanza della minoranza sono proclamati eletti i designati della minoranza stessa che abbiano riportato il maggior numero di voti.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

- i) Définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
- l) Déclaration de démission d'office des conseillers communaux absents plus de trois fois consécutives sans justification.

Art. 12  
*Fonctionnement du Conseil*

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
  - a) La constitution des groupes du Conseil ;
  - b) La convocation du Conseil ;
  - c) Le fonctionnement et l'établissement des procès-verbaux des séances ;
  - d) Les modalités d'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - e) La présentation des questions, des interpellations et des motions ;
  - f) L'organisation des travaux.
3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
4. Lors des séances du Conseil, il est toujours possible d'utiliser la langue française, la langue italienne ou la langue couramment utilisée dans la commune (francoprovençal).
5. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers attribués à la Commune est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par des dispositions spécifiques. Quant aux nominations du ressort de l'opposition, les personnes désignées par celle-ci qui ont obtenu le plus de suffrages sont proclamées élus.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des pré-



7. In seconda convocazione, che ha luogo in un giorno diverso dalla prima, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno il numero di 4 consiglieri.
8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vicesindaco o delegato dal Sindaco.
9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 13

*Nomina e composizione della Giunta*

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio Comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio Comunale nomina su proposta del Sindaco la Giunta ed approva gli indirizzi generali di Governo comprendenti anche i criteri per la nomina di rappresentanti del Comune.
2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.
3. La convocazione del Consiglio Comunale per la convalida degli eletti, l'elezione della Giunta e l'approvazione degli indirizzi di Governo spetta al Sindaco neo eletto.
4. La Giunta comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero di assessori scelti fra i consiglieri comunali, nel rispetto della normativa vigente in materia.
5. Il numero degli assessori viene definito in sede di approvazione degli indirizzi generali di governo e di nomina della Giunta. Qualora si intenda variare il numero degli assessori in corso di legislatura, la variazione dovrà essere stabilita nella seduta consiliare che approva il bilancio di previsione.

Art. 14

*Competenze della Giunta*

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione e gestione a contenuto generale, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio Comunale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella esclusiva competenza del Consiglio, degli organi di decentramento e del segretario comunale o dei responsabili

sents, mais non dans celui des votants.

7. En deuxième convocation, qui doit avoir lieu à une date autre que celle de la première, la présence de quatre membres du Conseil au moins est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic ou par une personne déléguée à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 13

*Nomination et composition de la Junte*

1. La Junte est nommée par le Conseil, sur proposition du syndic, lors de la première séance qui suit les élections communales, après la proclamation des élus et parallèlement à l'approbation des orientations politiques générales comprenant, entre autres, les critères à suivre pour la nomination des représentants de la Commune.
2. Le vote au sens du premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.
3. Il appartient au syndic nouvellement élu de convoquer le Conseil pour la validation des élus, l'élection de la Junte et l'approbation des orientations politiques générales.
4. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune et est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et des assesseurs choisis parmi les conseillers et dont le nombre est fixé dans le respect de la réglementation en vigueur.
5. Le nombre d'assesseurs est défini lors de l'approbation des orientations politiques générales et de la nomination de la Junte. Au cas où l'on souhaiterait modifier ledit nombre en cours de législature, cela doit être fait pendant la séance du Conseil qui approuve le budget prévisionnel.

Art. 14

*Compétences de la Junte*

1. Dans le respect des orientations politiques générales approuvées par le Conseil, la Junte adopte tous les actes d'administration et de gestion à caractère politique général, ainsi que toutes les délibérations ne relevant pas de la compétence exclusive du Conseil, ni des organes de décentralisation, ni du secrétaire communal, ni des re-

- dei servizi ai sensi della Legge, dello Statuto e dei Regolamenti.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
- a) riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) predispone disegni o proposte da sottoporre al consiglio;
  - c) si rende garante delle iniziative di partecipazione popolare;
  - d) adotta, se non riservati ad altri organi, provvedimenti ed indirizzi di gestione riguardanti il personale
  - e) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
  - f) approva gli accordi di contrattazione decentrata, fatta salva la materia riservata alla competenza di altri organi;
  - g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
  - h) approva i progetti preliminari di importo inferiore a 100.000 euro;
  - i) la Giunta, in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e di valorizzazione della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
  - l) determina le tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi, le aliquote d'imposta e le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi e i servizi locali.
3. Inoltre la Giunta, nell'esercizio delle sue competenze organizzative, adempie i seguenti compiti:
- a) decide in ordine a controversie sulle competenze funzionali insorte tra gli organi gestionali dell'ente;
  - b) fissa i criteri e gli indirizzi in base ai quali il Segretario Comunale determina, ai sensi del regolamento e degli accordi decentrati, i parametri, gli standard ed i carichi funzionali di lavoro per misurare la pro-
- sponsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
- a) Fait un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales approuvées par le Conseil et donne une impulsion à l'activité de celui-ci ;
  - b) Élabore des projets et des propositions à soumettre au Conseil ;
  - c) Se porte garante des initiatives de participation populaire ;
  - d) Adopte les mesures et les orientations en matière de gestion du personnel qui ne sont pas du ressort d'autres organes ;
  - e) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
  - f) Approuve la passation des accords relevant de la négociation décentralisée, sans préjudice des compétences des autres organes ;
  - g) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - h) Approuve les avant-projets d'une valeur inférieure à 100 000 euros ;
  - i) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc ;
  - l) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services, les taux d'impôt, le montant des taxes communales et les éventuels dégrèvements d'impôt, et modifie les plafonds de revenu pour les taxes et les services locaux.
3. Par ailleurs, dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, la Junte :
- a) Tranche les différends qui opposent les organes de gestion de la Commune au sujet de leurs fonctions respectives ;
  - b) Fixe les critères et les orientations sur la base desquels le secrétaire communal détermine, au sens du règlement et des accords décentralisés, les paramètres, les niveaux et les quantités de travail aux

duttività dell'apparato;

- c) Adotta Regolamenti di tipo meramente gestionale;
  - d) Approva i progetti nelle fasi successive al preliminare;
  - e) Approva i progetti preliminari di importo inferiore a 200.000 euro;
4. La Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa in applicazione all'art. 46 comma 3° della L.R.54/98.

Art. 15

*Funzionamento della Giunta*

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori, nel rispetto del regolamento.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco oppure cessati dall'ufficio per altra causa provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei consiglieri previsti, entro 30 giorni dalla vacanza.
5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale entro 30 giorni dalla vacanza.
6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa prescrizione della stessa. Il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
7. La Giunta delibera validamente con l'intervento della metà dei componenti assegnati a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate previste dalle leggi. L'elenco dei provvedimenti adottati verrà trasmesso ai capi gruppo e posto a disposizione dei singoli consiglieri, i quali possono richiedere, ed in tal caso debbono avere, tutte le informazioni dei lavori di Giunta.

fins de l'évaluation de la productivité du système ;

- c) Approuve les règlements de nature strictement administrative ;
  - d) Approuve les phases des projets qui suivent celle de l'avant-projet ;
  - e) Approuve les avant-projets d'une valeur inférieure à 200 000 euros.
4. Les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte, en application du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.

Art. 15

*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, compte tenu des questions proposées par les assesseurs et dans le respect du règlement.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.
5. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil sous trente jours.
6. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos, sauf décision contraire de la Junte elle-même, et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
7. La Junte délibère valablement lorsque la moitié de ses membres est présente et ses délibérations sont prises à la majorité des votants, sans préjudice des majorités qualifiées prévues par la loi. La liste des actes adoptés est transmise aux chefs de groupe et mise à la disposition des conseillers qui, par ailleurs, ont le droit d'obtenir toutes les informations qu'ils demandent au sujet des travaux de la Junte.

8. Il Segretario Comunale partecipa alle riunioni della Giunta, ne redige il verbale, che deve essere sottoscritto dal Sindaco o da chi lo sostituisce e dal Segretario stesso, e cura la pubblicazione delle deliberazioni nell'albo pretorio.

Art. 16  
*Sindaco*

1. Il Sindaco e il Vicesindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla Legge Regionale, e sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.
2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo nonché quelle ad esso demandate dalle leggi regionali.
4. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza, controllo e coordinamento dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
5. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene del pubblico”*.
6. Il distintivo del Sindaco è la fascia tricolore con lo stemma della Repubblica, integrato ai sensi dell'art. 6, da portarsi a tracolla della spalla destra.

Art. 17  
*Competenze del Sindaco*

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti di amministrazione attiva:
  - a) ha facoltà di delega;
  - b) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici senza la Giunta;
  - c) può promuovere iniziative al fine di concludere accordi tra i privati e gli organi comunali competenti;

8. Le secrétaire communal participe aux séances de la Junte et en rédige les procès-verbaux, qu'il doit signer tout comme le syndic ou la personne qui le remplace. Par ailleurs, il assure la publication des délibérations au tableau d'affichage.

Art. 16  
*Syndic*

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et sont membres du Conseil et de la Junte.
2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement. Par ailleurs, il remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
4. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi, de contrôle et de coordination de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
5. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : *« Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. »*.
6. L'écharpe tricolore portant les armoiries de la République italienne et complétée au sens de l'art. 6 est la marque distinctive du syndic, qui doit la porter en bandoulière sur l'épaule droite.

Art. 17  
*Compétences du syndic*

1. Il appartient au syndic de remplir les compétences administratives suivantes :
  - a) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences ;
  - b) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
  - c) Encourager toutes initiatives visant à la conclusion d'accords entre les particuliers et les organes communaux ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>e) adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.</p> <p>f) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>g) propone al Consiglio, che delibera nella stessa seduta, la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>h) coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio Comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.</p> <p>i) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>l) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decorrenza del precedente incarico;</p> <p>m) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>n) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capi-gruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>o) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>p) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.</p> | <p>d) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>e) Adopter, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures extraordinaires et urgentes en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, et ce, afin de prévenir les risques et d'éliminer les dangers menaçant la sécurité des citoyens ;</p> <p>f) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>g) Proposer au Conseil – qui délibère séance tenante – la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>h) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que, de concert avec les responsables des administrations intéressées, des horaires d'ouverture des bureaux publics situés sur le territoire, et ce, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;</p> <p>i) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>l) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>m) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>n) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>o) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>p) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
  - b) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
  - c) collabora con il revisore dei conti del Comune per definire le modalità di svolgimento delle sue funzioni nei confronti delle istituzioni;
  - d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta;
  - e) infligge le sanzioni disciplinari più gravi della censura, sentita la commissione di disciplina, e sospende nei casi di urgenza i dipendenti comunali.
3. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:
- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio e ne dispone la convocazione; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un terzo dei consiglieri;
  - b) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
  - c) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede;
  - d) può delegare le sue competenze al Vicesindaco o ad uno o più assessori;
  - e) può convocare e presiedere la conferenza dei capigruppo consiliari;
  - f) può delegare la firma di atti specifici non rientranti nelle attribuzioni già delegate al segretario comunale.

Art. 18

*Voto contrario e mozione di sfiducia.*

2. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - b) Peut demander aux agences spéciales, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
  - c) Définit, en collaboration avec le commissaire aux comptes de la Commune, les modalités d'exercice des fonctions de ce dernier ;
  - d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte ;
  - e) Inflige les sanctions disciplinaires plus graves que le blâme, la commission de discipline entendue, et suspend les fonctionnaires communaux dans les cas d'urgence.
3. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation :
- a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil, dont il assure la convocation ; celle-ci doit avoir lieu sous cinq jours lorsque un tiers des conseillers le demande ;
  - b) Exerce son pouvoir de police des séances du Conseil et des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
  - c) Convoque la Junte, en préside les séances et propose les sujets à débattre ;
  - d) Peut déléguer ses compétences au vice-syndic ou à un ou plusieurs assesseurs ;
  - e) Peut convoquer et présider la Conférence des chefs de groupe ;
  - f) Peut donner délégation à l'effet de signer des actes spécifiques autres que ceux déjà délégués au secrétaire communal.

Art. 18

*Vote contraire et motion de censure*

1. Il voto del Consiglio comunale contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non ne comportano le dimissioni.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.

Art. 19  
*Vicesindaco*

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla Legge.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 16 comma 5.
3. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.
4. Il Vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 20  
*Delegati del Sindaco*

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori con i suoi provvedimenti poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 21  
*Astensione dalle deliberazioni*

1. I componenti degli organi collegiali del Comune devono astenersi dal prendere parte alla discussione e votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta

1. Le vote du Conseil contraire à une proposition du syndic ou de la Junte n'entraîne pas la démission de ceux-ci.
2. La Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, et ce, lors d'un vote par appel nominal.

Art. 19  
*Vice-syndic*

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au cinquième alinéa de l'art. 16.
3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.
4. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur.

Art. 20  
*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation au sens de l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

Art. 21  
*Obligation d'abstention*

1. Les membres des organes collégiaux de la Commune doivent s'abstenir de participer à la discussion et au vote des délibérations dans lesquelles ils ont un intérêt personnel direct ou indirect (parents ou alliés jusqu'au qua-

anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.

2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.
3. Le disposizioni di cui ai comma 1 e 2 si applicano anche al Segretario Comunale.

### TITOLO III STRUTTURA AMMINISTRATIVA

#### Art. 22 *Organizzazione degli uffici e del personale*

1. Spettano al segretario comunale e agli altri responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di gestione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della L.R. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico.

#### Art. 23 *Competenze gestionali*

1. Al Segretario Comunale ed agli altri responsabili dei servizi compete l'adozione di tutti gli atti di gestione, anche con rilevanza esterna, che non comportino attività deliberative e che non siano attribuiti dallo statuto ad organi elettivi, nonché degli atti che siano espressione di discrezionalità tecnica.
2. In particolare il Segretario ed i responsabili dei servizi adottano i seguenti atti:
  - a) predisposizione di programmi di attuazione, relazioni, progettazioni a carattere organizzativo sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
  - b) organizzazione del personale e delle risorse messe a disposizione dagli organi elettivi per la realizzazione dei programmi e degli obiettivi da questi fissati;
  - c) impegni di spesa e ordinazione di beni e servizi;
  - d) nomina delle commissioni di gare e di concorso;

trième degré). Ils sont également tenus de quitter la salle pendant la discussion.

2. L'obligation d'abstention ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'actes normatifs ou d'actes ayant un contenu général, tels que les plans d'urbanisme, sauf dans les cas où il existe un lien immédiat et direct entre le contenu de la délibération et les intérêts spécifiques de l'administrateur ou de ses parents ou alliés.
3. Les dispositions des premier et deuxième alinéas s'appliquent également au secrétaire communal.

### TITRE III STRUCTURE ADMINISTRATIVE

#### Art. 22 *Organisation des bureaux et du personnel*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas expressément aux organes de gouvernement de la Commune, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, et ce, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative au sens des art. 4 et 5 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995. Ils sont notamment chargés de remplir, dans les secteurs de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes fixés par les actes d'orientation adoptés par l'organe politique.

#### Art. 23 *Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont compétents à l'effet d'adopter tous les actes de gestion qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, qui ne comportent pas de délibérations et qui ne relèvent pas des organes élus, aux termes des présents statuts, ainsi que les actes dont le contenu technique est discrétionnaire.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont notamment investis des fonctions suivantes :
  - a) élaboration des plans d'application, des rapports et des projets organisationnels, sur la base des directives données par les organes élus ;
  - b) Organisation du personnel et des ressources que les organes élus destinent à la réalisation des programmes et des objectifs qu'ils ont fixés ;
  - c) Engagements de dépenses et commandes de biens et de services ;
  - d) Nomination des jurys des marchés publics et des concours ;



- e) verifica della fase istruttoria dei procedimenti;
- f) verifica dell'efficacia e dell'efficienza dell'attività degli uffici e del personale ad essi preposto;
- g) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) liquidazione di compensi ed indennità determinati per legge o regolamento;
- i) potestà di rogito dei contratti nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale;
- l) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie.

Art. 24  
*Competenze consultive*

1. Il Segretario Comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro.
2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, al Vice-sindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.

Art. 25  
*Pareri*

1. Il Segretario Comunale esprime il parere preventivo su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio Comunale ed alla Giunta Comunale, sotto il profilo di legittimità.

Art. 26  
*Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento*

Il Segretario Comunale:

1. esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici, servizi e del personale;
2. dirime i conflitti di attribuzione e di competenza fra gli uffici;
3. autorizza le missioni del personale;
4. autorizza le prestazioni di lavoro straordinario del personale;
5. adotta provvedimenti di mobilità interna agli uffici;
6. autorizza i congedi ed i permessi al personale;

- e) Vérification de l'instruction des procédures ;
- f) Contrôle de l'efficacité et de l'efficience de l'activité des bureaux et du personnel ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Liquidation des rémunérations et des indemnités fixées par loi ou par règlement ;
- i) Rédaction des contrats dans l'intérêt exclusif de la Commune ;
- l) Approbation des rôles des impôts, des redevances et des recettes ordinaires.

Art. 24  
*Fonctions du secrétaire communal en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail.
2. Le secrétaire communal donne son avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, au vice-syndic, aux assesseurs et aux conseillers.

Art. 25  
*Avis du secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal exprime son avis préalable quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte.

Art. 26  
*Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination*

Le secrétaire communal :

1. Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux, des services et du personnel ;
2. Résout les conflits entre les bureaux au sujet de l'attribution des différentes compétences ;
3. Autorise les missions du personnel ;
4. Autorise les heures supplémentaires du personnel ;
5. Adopte les actes de mobilité interne ;
6. Accorde au personnel les congés et les autorisations d'absence ;

7. presiede la conferenza dei responsabili dei servizi;
8. provvede alla contestazione degli addebiti ed all'adozione delle sanzioni disciplinari fino al richiamo scritto ed alla censura;
9. propone, anche su relazione dei responsabili dei servizi, i provvedimenti disciplinari di competenza degli organi rappresentativi;
10. concorre a determinare gli indicatori di efficienza ed efficacia per la verifica dei risultati;
11. provvede all'emanazione di direttive ed ordini.

Art 27  
*Competenze di legalità e garanzia*

Il Segretario Comunale:

1. partecipa direttamente o attraverso il vice segretario alle riunioni della Giunta e del Consiglio curandone la verbalizzazione, nonché direttamente o attraverso proprio delegato alle sedute delle commissioni e degli organismi comunali;
2. sovrintende al rilascio di documenti ed alla concessione di permessi di visione degli stessi a cittadini e consiglieri comunali, nell'ambito del principio del diritto di accesso, di informazione e di trasparenza e delle norme relative;
3. provvede all'attestazione su dichiarazione dei messi delle avvenute pubblicazioni all'albo e della esecutività di provvedimenti ed atti.

Art. 28  
*Vice Segretario*

1. Può essere nominato un Vice Segretario.
2. Il Vice-Segretario è ausiliario del Segretario Comunale, lo affianca nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.
3. Sia il Segretario che il Vice Segretario potranno essere convenzionati con altri Comuni.

Art. 29  
*Organizzazione degli uffici*

7. Préside la conférence des responsables des services ;
8. Pourvoit à la notification des fautes disciplinaires et à l'adoption des sanctions jusqu'à l'avertissement écrit et au blâme ;
9. Propose, entre autres sur avis des responsables des services, les mesures disciplinaires du ressort des organes de représentation ;
10. Concourt à la détermination des indicateurs de l'efficacité et de l'efficacité aux fins de la vérification des résultats ;
11. Pourvoit à l'adoption de directives et d'instructions de service.

Art. 27  
*Fonctions du secrétaire communal  
en matière de légalité et de garantie*

Le secrétaire communal :

1. Participe, directement ou par l'intermédiaire du vice-secrétaire, aux séances de la Junte et du Conseil et en rédige les procès-verbaux, ainsi que, directement ou par l'intermédiaire d'un délégué, aux séances des commissions et des organismes communaux ;
2. Supervise la délivrance aux citoyens et aux conseillers communaux des actes et des autorisations de consulter ces derniers, dans le respect des principes du droit d'accès et d'information et de la transparence, ainsi que des dispositions y afférentes ;
3. Atteste, sur déclaration des huissiers, la publication des actes et des mesures au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 28  
*Vice-secrétaire*

1. Un vice-secrétaire peut être nommé.
2. Le vice-secrétaire est un fonctionnaire qui  paulle le secrétaire communal dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui sont confiées à celui-ci et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.
3. Le secrétaire et le vice-secrétaire peuvent exercer leurs fonctions pour le compte de différentes Communes, sur la base d'une convention passée avec celles-ci.

Art. 29  
*Organisation des bureaux*

1. L'amministrazione del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - b) analisi ed individuazione della produttività, dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficacia dell'attività svolta da ciascun elemento dell'apparato;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il regolamento individua forme e modalità di organizzazione e di gestione della struttura interna atte a formare e soddisfare le esigenze dei cittadini.
3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 30  
*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza ed efficacia.

Art. 31  
*Personale*

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
2. La disciplina del personale è riservata ai regolamenti applicativi delle leggi e dello statuto.
3. Il regolamento dello stato giuridico ed economico del personale, informandosi alla massima flessibilità ed alla valorizzazione delle professionalità nel rispetto della normativa regionale, stabilisce in particolare:
  - a) la struttura organizzativo - funzionale;
  - b) la dotazione organica;
  - c) le modalità di assunzione e di cessazione del servizio;

1. L'attività de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
  - b) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de l'autonomie décisionnelle de celui-ci ;
  - d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. Le règlement fixe les modes et les modalités d'organisation et de gestion des bureaux communaux, en vue de satisfaire aux exigences des citoyens.
3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

Art. 30  
*Structure des bureaux*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité et d'efficace, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 31  
*Personnel*

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
2. Les dispositions relatives au personnel sont fixées par les règlements d'application des lois et des présents statuts.
3. Le règlement sur le statut et le traitement du personnel, qui vise au plus haut degré de flexibilité et à la valorisation professionnelle de celui-ci, établit notamment :
  - a) La structure organisationnelle et fonctionnelle ;
  - b) Les effectifs ;
  - c) Les modalités de recrutement et de cessation des fonctions ;

- d) i diritti, i doveri e le sanzioni;
- e) le modalità organizzative della commissione di disciplina;
- f) il trattamento economico.

Art. 32  
*Albo pretorio*

1. Il Comune ha istituito l'Albo Pretorio on line per la pubblicazione delle deliberazioni, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli esposti.
3. Il Segretario comunale od un suo delegato cura la pubblicazione degli atti, ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui È responsabile.

Art.32 bis  
*Sistemi di comunicazione con il cittadino*

1. Il cittadino ha diritto ad una amministrazione moderna e digitale, efficiente, efficace, trasparente, imparziale, che opera nella logica della economicità, della qualità e della semplificazione digitale.
2. Il Comune informa la propria Comunità sull'operato degli organi e dell'amministrazione attraverso una rendicontazione sociale sistematica, tempestiva, continua, completa e attraverso i messi di comunicazione oltre che sul sito informatico dell'ente. Favorisce, inoltre, l'utilizzo delle tecnologie più avanzate per la gestione dei servizi del Comune.
3. Il Comune adotta adeguati strumenti di comunicazione che consentano una corretta informazione ai cittadini e costituiscano anche opportuni canali interattivi attraverso i quali i cittadini possano comunicare con le istituzioni. A tal fine mette a disposizione dei cittadini tutti i canali comunicativi, in particolare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 33  
*Forme di gestione*

1. Il Comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:

- d) Les droits, les obligations et les sanctions ;
- e) L'organisation de la commission de discipline ;
- f) Le traitement.

Art. 32  
*Tableau d'affichage en ligne*

1. Un tableau d'affichage en ligne est mis en place aux fins de la publication des délibérations, des ordonnances, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que les actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne et en certifie la publication, dont il est responsable.

Art. 32 bis  
*Systèmes de communication avec les citoyens*

1. Les citoyens ont droit à une administration moderne et numérique efficiente, efficace, transparente et impartiale, qui remplit ses fonctions selon les principes de l'économicité, de la qualité et de la simplification numérique.
2. La Commune tient la population au courant de l'action de ses organes et de l'administration, et ce, au moyen de comptes rendus systématiques, immédiats, continus et complets qu'elle transmet à tous les médias et publie sur son site institutionnel. Par ailleurs, elle favorise l'utilisation des technologies les plus avancées pour la gestion de ses services.
3. La Commune adopte des outils de communication susceptibles de permettre une information correcte des citoyens et de représenter, parallèlement, les canaux interactifs par lesquels ces derniers peuvent communiquer avec elle. À cette fin, elle met à la disposition des citoyens l'ensemble des canaux de communication, et notamment les technologies de l'information et de la communication.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 33  
*Modes de gestion*

1. La Commune peut assurer la gestion des services publics selon les modes suivants :

- a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione od un'azienda;
  - b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
  - c) a mezzo di azienda speciale, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
  - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
  - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge e dallo statuto, sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte presentate dagli utenti.
  3. Per i servizi da gestire in forma imprenditoriale la comparazione avviene tra affidamento in concessione, costituzione di aziende, di associazioni o di società a prevalente capitale locale.
  4. Per gli altri servizi la comparazione avviene tra gestione in economia, costituzione di istituzioni, affidamento appalto od in concessione nonché tra forma singola od associata, unione di Comuni o associazioni.
  5. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate dal regolamento idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.
  6. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza secondo le previsioni della legge regionale.
  7. Il Comune conferisce il capitale di dotazione delle aziende speciali e delle istituzioni, determina le loro finalità ed indirizzi, ne approva gli atti fondamentali, esercita la vigilanza su di esse, verifica i risultati della loro gestione e provvede alla copertura dei costi sociali.

Art. 34  
*Gestione in economia*

1. L'organizzazione e l'esercizio dei servizi pubblici in economia sono disciplinati da appositi regolamenti.

- a) En régie directe, lorsque l'importance ou les caractéristiques du service ne justifient pas la création d'un établissement ou d'une agence ;
  - b) Par concession à des tiers choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'imposent ;
  - c) Par une agence spéciale, éventuellement pour la gestion de plusieurs services à caractère économique et marchand ;
  - d) Par un établissement, en cas de services d'aide sociale à caractère non marchand ;
  - e) Par une société dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local, lorsque la participation d'autres personnes publiques ou privées s'avère opportune du fait de la nature du service à fournir.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et les présents statuts et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
  3. Pour ce qui est des services à caractère marchand, la gestion y afférente est assurée par des concessionnaires, par des agences, par des associations ou par des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local.
  4. Pour ce qui est des autres services, la gestion est assurée par la Commune en régie directe ou bien par des établissements de la Commune, par des adjudicataires de marchés publics, par des concessionnaires, par des groupements de Communes ou par des associations.
  5. L'organisation des services est régie par règlement et prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.
  6. Le Conseil peut déléguer à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie l'organisation et la gestion des services de son ressort, au sens de la loi régionale.
  7. La Commune constitue le capital des agences spéciales et des établissements, établit les buts et les lignes directrices que ceux-ci doivent poursuivre et appliquer, approuve leurs actes fondamentaux, contrôle leur activité, vérifie leurs résultats de gestion et pourvoit à la couverture de leurs coûts sociaux.

Art. 34  
*Gestion en régie directe*

1. L'organisation et la gestion des services publics en régie directe font l'objet de règlements ad hoc.

Art. 35  
*Aziende speciali*

1. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle aziende speciali sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti deliberati dal consiglio di amministrazione delle medesime ed approvati dal Consiglio comunale.
2. Il consiglio di amministrazione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
3. Lo statuto dell'azienda prevede un apposito organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione.

Art. 36  
*Istituzioni*

1. Le istituzioni sono organismi strumentali del Comune per l'esercizio di servizi sociali, dotati di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'Ente locale.
2. Organi delle istituzioni sono il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale.
3. Le istituzioni informano la loro attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed hanno l'obbligo di pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.
4. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti del comune.
5. Il Consiglio comunale costituisce le istituzioni con atto contenente il regolamento di disciplina dell'organizzazione e dell'attività dell'organismo, previa redazione di un piano tecnico-finanziario da cui risultino i costi dei servizi, le forme di finanziamento e le dotazioni di beni.
6. Il regolamento inoltre determina la dotazione organica del personale e l'assetto organizzativo dell'istituzione, le modalità di esercizio dell'autonomia gestionale, l'ordinamento finanziario e contabile, le forme di vigilanza e di verifica dei risultati.
7. Il regolamento può prevedere il ricorso a personale assunto con rapporto di diritto privato ed a collaborazioni ad alto contenuto di professionalità.

Art. 35  
*Agences spéciales*

1. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des agences spéciales sont réglementés par les statuts de celles-ci, ainsi que par les règlements délibérés par leurs Conseils d'administration et approuvés par le Conseil communal.
2. Les membres des Conseils d'administration sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
3. Les statuts des agences prévoient un organe spécial de surveillance et des formes autonomes de vérification de la gestion.

Art. 36  
*Établissements de la Commune*

1. L'on entend par « établissements de la Commune » les établissements opérationnels chargés de fournir des services d'aide sociale et dotés d'une autonomie gestionnaire et de statuts approuvés par l'organe de représentation de la Commune.
2. Les organes des établissements en cause sont le Conseil d'administration, le président et le directeur, qui est le responsable de la gestion.
3. Les établissements de la Commune inspirent leur action des principes de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et sont tenus d'assurer l'équilibre budgétaire, soit l'équilibre entre les dépenses et les recettes, y compris les virements.
4. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des établissements de la Commune sont régis par les statuts de ceux-ci et par les règlements de la Commune.
5. Le Conseil procède à la constitution de tout établissement par un acte contenant le règlement sur l'organisation et l'activité de celui-ci, sur la base d'un plan technique et financier précisant les coûts des services, les formes de financement et l'équipement.
6. Ledit règlement fixe, par ailleurs, les effectifs et l'organisation de chaque établissement, les modalités d'exercice du pouvoir d'autonomie gestionnaire, l'organisation financière et comptable, ainsi que les formes de contrôle et de vérification des résultats.
7. Ledit règlement peut prévoir le recrutement de personnels sur la base de contrats de droit privé et l'attribution de fonctions à des collaborateurs hautement spécialisés.

8. Gli indirizzi da osservare, specificati nell'atto costitutivo, sono aggiornati in sede di esame del bilancio preventivo e del consuntivo delle istituzioni.
9. Il revisore dei conti del Comune esercita le sue funzioni anche nei confronti delle istituzioni.

Art. 37  
*Consiglio di amministrazione*

1. Il consiglio di amministrazione dell'istituzione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, anche in rappresentanza dei soggetti interessati, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
2. Il regolamento disciplina il numero dei consiglieri, gli ulteriori requisiti richiesti, la loro durata in carica, la loro posizione giuridica e le modalità di funzionamento del consiglio di amministrazione.
3. Il consiglio provvede all'adozione degli atti generali di gestione previsti dal regolamento.

Art. 38  
*Presidente*

1. Il presidente rappresenta e presiede il consiglio di amministrazione, vigila sull'esecuzione degli atti del consiglio ed adotta, in caso di necessità ed urgenza, provvedimenti di sua competenza da sottoporre a ratifica nella prima seduta.

Art. 39  
*Direttore*

1. Il direttore dell'istituzione è nominato dalla Giunta con le modalità previste nel regolamento.
2. Dirige l'attività dell'istituzione, è responsabile del personale, garantisce la funzionalità dei servizi, adotta i provvedimenti necessari ad assicurare l'attuazione degli indirizzi e delle decisioni degli altri organi.

Art. 40  
*Nomina e revoca*

1. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni sono nominati dal Consiglio comunale nei termini di legge, sulla base di un documento corredato dal curriculum dal quale risulti la specifica esperienza e professionalità di ogni candidato, con indicazione del programma e degli obiettivi da raggiungere e dall'accet-

8. Les orientations à suivre, précisées dans l'acte constitutif, sont mises à jour lors de l'analyse du budget prévisionnel et des comptes de chaque établissement.
9. Le commissaire aux comptes de la Commune exerce ses fonctions également dans le cadre desdits établissements.

Art. 37  
*Conseils d'administration  
des établissements de la Commune*

1. Les membres des Conseils d'administration des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci, mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
2. Le règlement visé à l'article précédent fixe le nombre des membres du Conseil d'administration, les conditions qu'ils doivent remplir, la durée de leur mandat, leur statut, ainsi que les modalités de fonctionnement dudit conseil.
3. Le Conseil d'administration adopte les actes généraux de gestion prévus par le règlement.

Art. 38  
*Présidents des établissements de la Commune*

1. Le président représente et préside le Conseil d'administration et veille à l'exécution des actes de celui-ci. Dans les cas d'urgence, il adopte les mesures du ressort du conseil, mesures qui sont soumises à ce dernier lors de sa première séance, pour ratification.

Art. 39  
*Directeurs des établissements de la Commune*

1. Le directeur est nommé par la Junte suivant les modalités prévues par le règlement.
2. Le directeur dirige l'activité de l'établissement, est responsable du personnel, assure le bon fonctionnement des services et prend toutes les mesures nécessaires aux fins de l'application des orientations et des décisions des autres organes.

Art. 40  
*Nomination et révocation des administrateurs des agences  
spéciales et des établissements de la Commune*

1. Les administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil dans les délais prévus par la loi, sur la base d'un document qui doit préciser le programme et les objectifs visés et être assorti d'un curriculum attestant l'expérience et le professionnalisme de chaque candidat. Une déclaration

tazione sottoscritta della candidatura.

2. Il documento proposto, sottoscritto da almeno un quinto dei consiglieri assegnati, è presentato al segretario comunale almeno cinque giorni prima dell'adunanza.
3. Il presidente ed i singoli componenti del consiglio di amministrazione possono essere revocati, su proposta motivata del Sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati, dal consiglio comunale che contestualmente li sostituisce.

Art. 41  
*Società di capitali a prevalente  
partecipazione pubblica locale*

1. Negli statuti delle società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale devono essere previste le forme di raccordo e collegamento tra le società stesse ed il Comune.

Art. 42  
*Gestioni associate*

1. Il Comune sviluppa rapporti con altri Comuni per promuovere e ricercare le forme associative più appropriate tra quelle previste dalla legge e dallo statuto in relazione alle attività, ai servizi ed alle funzioni da svolgere nonché a obiettivi da raggiungere.

TITOLO V

ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43  
*Organizzazione infracomunale e sovracomunale*

1. Il Consiglio comunale promuove e favorisce forme di collaborazione con gli altri enti pubblici territoriali, in principalità con l'Unité des Communes, al fine di coordinare ed organizzare unitamente agli stessi i propri servizi.
2. Il Consiglio comunale promuove e favorisce intese e forme di collaborazione anche internazionale, nella forma del gemellaggio o con appositi accordi, per incentivare l'unione tra le comunità locali dell'arco alpino, lo scambio di esperienze amministrative, culturali e linguistiche nonché la cooperazione economica tra zone di identiche origini e tradizioni, con particolare riferimento agli enti locali confinanti.
3. Il Comune, d'intesa con altri enti locali o privati, può pro-

revêtue de la signature du candidat dans laquelle celui-ci donne son acceptation doit également être déposée.

2. Le document proposé, signé par un cinquième au moins des conseillers attribués à la Commune, est présenté au secrétaire communal au plus tard cinq jours avant la séance.
3. Les présidents et les membres des Conseils d'administration peuvent être révoqués – sur proposition motivée du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune – par le Conseil communal, qui procède séance tenante à leur remplacement.

Art. 41  
*Sociétés dont la majorité du capital est détenue  
par le secteur public local*

1. Les statuts des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local doivent prévoir les formes de liaison entre celles-ci et la Commune.

Art. 42  
*Gestion en association avec d'autres Communes*

1. La Commune instaure des rapports avec d'autres Communes afin de promouvoir et de rechercher les formes d'association les plus appropriées parmi celles prévues par la loi et par les présents statuts, compte tenu des activités et des compétences à exercer, des services à fournir et des objectifs à atteindre.

TITRE V

ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 43  
*Organisation infra-communale et supra-communale*

1. Le Conseil encourage et favorise toute forme de collaboration avec les autres collectivités territoriales, et notamment avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie, en vue de l'organisation et de la coordination des services communaux.
2. Le Conseil encourage et favorise toute entente ou forme de collaboration, même internationale, y compris les jumelages et les accords, et ce, afin de promouvoir l'union entre les communautés locales de l'arc alpin, l'échange d'expériences d'ordre administratif, culturel et linguistique ainsi que la coopération économique entre régions ayant les mêmes racines et les mêmes traditions, avec une attention particulière aux collectivités locales des régions limitrophes.
3. La Commune peut collaborer avec d'autres collectivités



muovere la costituzione di appositi organismi infracomunali o sovracomunali aventi competenza in materia di impianti a fune, comprensori sciistici, centrali idroelettriche e tutela ambientale.

4. Apposite convenzioni, adottate d'intesa con gli enti interessati, disciplinano la composizione, l'organizzazione, il funzionamento ed i compiti specifici degli organismi costituiti ai sensi del precedente comma.

Art. 44  
*Cooperazione*

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Il Consiglio comunale, d'intesa con altri organismi operanti nel settore, può costituire, in base ad un regolamento che ne prevede composizione, organizzazione, funzionamento e compiti specifici, una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle cooperative esistenti sul territorio.

Art. 45  
*Convenzioni*

1. Il Comune promuove la collaborazione, il coordinamento e l'esercizio associato di funzioni, con altri enti locali o loro enti strumentali, anche individuando nuove attività di interesse comune, nonché l'esecuzione e la gestione di opere pubbliche, la realizzazione di iniziative programmi speciali ed altri servizi di pubblico interesse, privilegiando la stipulazione di apposite convenzioni.
2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal Consiglio Comunale a maggioranza assoluta dei componenti assegnati.

Art. 46  
*Associazioni di Comuni*

1. Il Consiglio comunale può costituire, nelle forme e con le finalità previste nella legge, associazioni per migliorare le strutture pubbliche ed offrire servizi più efficienti alla collettività, valutate le istanze e considerate le proposte presentate dai cittadini interessati.
2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal Consiglio comunale a maggioranza assoluta dei componenti.

locales ou avec des personnes privées afin d'encourager la constitution d'organismes infra-communaux ou supra-communaux compétents en matière de remontées mécaniques, de domaines skiables et de centrales hydroélectriques ainsi que pour la protection de l'environnement.

4. La composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences des organismes constitués au sens de l'alinéa précédent font l'objet de conventions ad hoc, passées avec les acteurs susmentionnés.

Art. 44  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Le Conseil peut constituer une commission chargée de la promotion, de la coordination et de la sauvegarde des coopératives existant sur le territoire de la Commune, en accord avec les organismes concernés et sur la base d'un règlement qui en prévoit la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences.

Art. 45  
*Conventions*

1. La Commune favorise la collaboration, la coordination et l'exercice associé de compétences communales, dans le cadre, entre autres, de nouveaux secteurs d'activité d'intérêt commun, ainsi que la réalisation et la gestion de travaux publics et la mise en œuvre d'initiatives, de plans spéciaux et d'autres services d'intérêt public, notamment par la passation de conventions avec d'autres collectivités locales ou avec les établissements qui dépendent de celles-ci.
2. Les conventions susmentionnées, qui doivent indiquer les éléments et les obligations prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 46  
*Associations de Communes*

1. Le Conseil peut constituer, dans les formes et aux fins prévues par la loi, des associations de Communes, dans le but d'améliorer les structures publiques et d'offrir à la collectivité des services plus efficaces, compte tenu des requêtes et des propositions formulées par les citoyens.
2. Les conventions susmentionnées, qui doivent indiquer les éléments et les obligations prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 47  
*Accordi di programma*

1. Il Comune promuove e conclude accordi di programma per la realizzazione di opere, interventi e previsti in leggi speciali o settoriali che necessitano di procedimenti complessi per il coordinamento e dell'attività di più soggetti interessati.
2. L'accordo, disciplinato per legge, deve prevedere i seguenti elementi:
  - a) i tempi e le modalità per lo svolgimento delle attività necessarie alla realizzazione dell'accordo;
  - b) i costi e le fonti di finanziamento;
  - c) la disciplina dei rapporti tra gli enti interessati;
  - d) il coordinamento dell'attività e di ogni connesso adempimento;
  - e) le finalità perseguite;
  - f) le forme degli eventuali arbitrati e degli interventi surrogatori.
3. Il Sindaco definisce e stipula l'accordo, previa deliberazione d'intenti del Consiglio comunale, con l'osservanza delle formalità previste dalla legge e nel rispetto delle funzioni statutarie.
4. D'intesa con la Regione il Comune partecipa alla predisposizione del piano regionale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia ex art. 5 l. 09.01.1991 n. 10 e può stipulare accordi ai sensi dei commi precedenti con altri soggetti pubblici e privati per l'esecuzione di opere in attuazione del menzionato piano.

Art. 48  
*Unité des Communes*

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione, può delegare all'Unité des Communes l'esercizio di funzioni del Comune che riguardano ambiti locali.
2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di controllo sulle materie delegate ai sensi del comma precedente.
3. L'ente, nell'interesse della comunità locale e per un più razionale svolgimento delle sue funzioni, può stipulare accordi ed intese con l'Unité des Communes.

Art. 47  
*Accords de programme*

1. La Commune encourage et conclut des accords de programme en vue de la réalisation de travaux, d'actions et de programmes qui sont prévus par des lois spéciales ou sectorielles et qui comportent des procédures complexes de coordination et d'intégration de l'activité des différents acteurs concernés.
2. Chaque accord, régi par la loi, doit indiquer :
  - a) Les délais et les modalités de déroulement de l'activité prévue ;
  - b) Les coûts et les sources de financement ;
  - c) La réglementation des rapports entre les collectivités concernées ;
  - d) Les modalités de coordination de l'activité et des obligations y afférentes ;
  - e) Les objectifs à atteindre ;
  - f) Les procédures d'arbitrage et de subrogation.
3. Le syndic définit et signe les accords en cause, sur délibération d'intention du Conseil ainsi que dans le respect des formalités prévues par la loi et des compétences visées aux présents statuts.
4. La Commune participe, de concert avec la Région, à l'élaboration du plan régional pour l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, au sens de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991, et peut passer les accords prévus par les alinéas précédents avec d'autres personnes publiques et privées pour la réalisation d'ouvrages divers en application du plan susmentionné.

Art. 48  
*Unité des Communes valdôtaines*

1. Le Conseil peut déléguer, par délibération, certaines de ses compétences à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de contrôle sur les matières déléguées au sens de l'alinéa précédent.
3. Dans l'intérêt de la communauté locale et aux fins de l'exercice plus rationnel des compétences communales, la Commune peut passer des accords et des ententes avec l'Unité des Communes valdôtaines en cause.

Art. 49

*Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario*

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.
3. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo delle commissioni consiliari, del Segretario Comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.
4. Per conseguire gli scopi di cui al 20° comma il Comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri Comuni.

TITOLO VI  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 50

*Partecipazione dei cittadini*

1. Il Comune garantisce e promuove la partecipazione della comunità locale all'attività dell'ente, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.
2. Per gli stessi fini, il Comune privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni del volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
3. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi che favoriscano l'intervento dei cittadini nella formazione degli atti.
4. L'amministrazione prevede forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi individuati in apposito regolamento.

Art. 51

*Assemblee consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano

Art. 49

*Consorteries et consortiums d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.
3. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.
4. Aux fins de la réalisation des buts visés au deuxième alinéa, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VI  
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 50

*Participation des citoyens*

1. La Commune garantit et encourage la participation de la communauté locale à son activité, et ce, afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de cette dernière.
2. Aux mêmes fins, la Commune privilégie et favorise les différentes formes d'association et les organisations bénévoles et en facilite l'accès à ses structures et à ses services.
3. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation de ceux-ci à la formation des actes.
4. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.

Art. 51

*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués

gli organi comunali o loro delegati

2. Apposita pubblicizzazione disciplina la convocazione e lo scioglimento di tali assemblee in cui si discutono specifici problemi di competenza dell'Ente e si provvede alla relativa votazione con voto palese.
3. La pubblicizzazione dell'assemblea avviene mediante affissione dell'avviso di convocazione nelle apposite bacheche comunali almeno 5 giorni prima dell'assemblea stessa.
4. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Consiglio comunale o dal 20% degli elettori.
5. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
6. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardano parti specifiche del territorio comunale.

Art. 52

*Interventi nei procedimenti*

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 53

*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorzierie o chiunque sia interessato possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.

2. Les règles concernant la convocation et la durée des assemblées dans lesquelles sont discutés des problèmes relevant de la Commune font l'objet d'un avis ad hoc. Lors des dites assemblées, les votes ont lieu au scrutin public.
3. L'avis de convocation est publié, cinq jours au moins avant la date fixée pour les assemblées en cause, aux tableaux d'affichage présents sur le territoire de la Commune.
4. Les assemblées générales sont convoquées par le Conseil ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs.
5. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à une assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
6. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 52

*Intervention dans les procédures*

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile

Art. 53

*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 54  
*Petizioni*

1. Tutti i cittadini possono rivolgersi in forma collettiva agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale o di comune necessità.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

Art. 55  
*Proposte*

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dal Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

Art. 56  
*Valorizzazione associazioni*

1. Il Comune valorizza il libero associazionismo anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.
2. Le libere associazioni, per fruire del sostegno del Comune, devono presentare apposita richiesta ai sensi del regolamento comunale in materia

Art. 57  
*Organismi di partecipazione*

1. Il Comune promuove e tutela le varie forme di partecipazione dei cittadini all'attività amministrativa, anche su base di frazione.
2. Il Comune per la gestione di particolari servizi può promuovere la costituzione di appositi organismi determinandone le finalità, i requisiti per l'adesione, la

Art. 54  
*Pétitions*

1. Tous les citoyens, à titre collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.

Art. 55  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.

Art. 56  
*Valorisation des associations*

1. La Commune encourage la liberté d'association, , entre autres en accordant aux associations des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.
2. Pour bénéficier des aides en cause, les associations doivent présenter une demande ad hoc, au sens du règlement communal en la matière.

Art. 57  
*Instances participatives*

1. La Commune favorise et sauvegarde les différentes formes de participation des citoyens à l'activité administrative, même à l'échelon des hameaux.
2. Aux fins de la gestion de certains services, la Commune peut promouvoir la constitution d'organismes spéciaux, dont elle définit les buts, les conditions d'adhésion, les

composizione degli organi e gli aspetti economico - finanziari.

3. Tali organismi e quelli rappresentanti interessi circoscritti nel territorio comunale esprimono pareri nelle materie oggetto di attività limitate a specifiche parti del territorio comunale. Tali pareri devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta.

Art. 58  
*Incentivazione*

1. Alle associazioni ed agli organismi di partecipazione possono essere erogati incentivi di natura patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

Art. 59  
*Partecipazione a commissioni*

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento.

Art. 60  
*Referendum*

1. Sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale al fine di sollecitare la piena partecipazione della comunità locale alle scelte politico-amministrative.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum in materia di bilanci preventivi e consuntivi, di tributi e tariffe e ogni altro atto inerente alle entrate comunali, di attività amministrative vincolate da leggi e di materie già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
  - a) dal 30% del corpo elettorale;
  - b) dal Consiglio comunale a maggioranza;
  - c) dalla Giunta comunale
5. La richiesta di referendum deve essere presentata al Sindaco e non richiede particolari formalità. Essa viene discussa dal Consiglio comunale che in caso di accoglimento fissa i tempi e le modalità organizzative della consultazione.

organes et leur composition, ainsi que les aspects d'ordre économique et financier.

3. Lesdits organismes et ceux qui représentent des intérêts ayant un rapport avec le territoire communal formulent, dans les trente jours qui suivent la requête y afférente, des avis sur des questions relatives à des parties spécifiques dudit territoire.

Art. 58  
*Aides*

1. Les associations et les instances participatives peuvent bénéficier d'aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

Art. 59  
*Participation aux commissions*

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement.

Art. 60  
*Référendums*

1. Afin de solliciter la plus grande participation possible de la communauté locale aux choix politiques et administratifs, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation sont prévus sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Le budget prévisionnel, les comptes, les taxes, les impôts, les tarifs, les actes inhérents aux recettes de la Commune et les obligations administratives au sens de la loi ne peuvent être soumis à référendum. Il en va de même pour les matières ayant fait l'objet d'un référendum au cours des deux dernières années. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
  - a) Par 30 p. 100 des électeurs ;
  - b) Par la majorité des conseillers ;
  - c) Par la Junte.
5. La proposition de référendum doit être présentée au syndic et aucune formalité particulière n'est nécessaire. Elle est discutée par le Conseil qui, le cas échéant, fixe les délais et les modalités organisationnelles y afférentes.

6. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
7. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 61  
*Effetti*

1. Per i referendum consultivi e propositivi entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune.
3. Per quanto riguarda il referendum abrogativo, in caso di approvazione, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 62  
*Accesso*

1. Ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento ed in attuazione del principio di trasparenza a norma di legge.
2. Il regolamento disciplina i casi di accesso differito ed il rilascio delle copie.

Art. 63  
*Informazione*

1. Tutti gli atti dell'amministrazione, delle aziende speciali e delle istituzioni sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge o da regolamenti comunali. Per quanto riguarda le disposizioni tributarie gli atti dell'amministrazione si adegueranno alla vigente legge in materia di statuto dei diritti del Contribuente.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione della possibilità dell'avvio di un procedimento amministrativo deve essere chiara, esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale

6. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
7. L'acte de convocation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 61  
*Conséquences des référendums*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 62  
*Droit d'accès*

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des personnes qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement et en application du principe de la transparence.
2. Le règlement établit les cas dans lesquels l'accès aux actes est reporté, ainsi que les modalités de délivrance des copies.

Art. 63  
*Information*

1. Tous les actes administratifs de la Commune, des agences spéciales et des établissements sont publics, sauf dans les cas prévus par les lois en vigueur en la matière et par les règlements communaux. Pour ce qui est des dispositions relatives aux impôts, les actes de l'Administration doivent se conformer à la loi en vigueur en matière de droits des contribuables.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication au sujet de l'ouverture d'une procédure administrative doit être claire, exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de

indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 64  
*Procedimento amministrativo*

1. Il Comune, le aziende, le istituzioni e gli altri organismi comunali uniformano la propria attività amministrativa ai principi, ai criteri ed alle procedure previste dalle norme in materia di procedimento amministrativo.

Art. 65  
*Difensore Civico*

1. Il Consiglio Comunale può istituire la figura del difensore civico, anche previa intesa con la Regione disciplinandone l'elezione, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il Consiglio comunale mediante integrazione del presente statuto qualora venga raggiunta un'intesa con la Regione.

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 66  
*Statuto*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti normativi del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa del consiglio comunale o di almeno il 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di un progetto redatto per articoli secondo la procedura prevista per le proposte.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro trenta giorni e l'atto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.
4. Lo statuto e le relative modifiche od integrazioni sono sottoposti a pubblicità entro quindici giorni dall'entrata in vigore.
5. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 67  
*Regolamenti*

l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 64  
*Procédures administratives*

1. L'activité administrative de la Commune, des agences, des établissements et des autres organismes communaux doit être conforme aux principes, aux critères et aux procédures prévus par les dispositions en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 65  
*Médiateur*

1. Le Conseil communal peut instituer un médiateur, éventuellement sur passation d'un accord avec la Région. Les modalités de nomination, les prérogatives et les moyens du médiateur, ainsi que les rapports de celui-ci avec le Conseil, font l'objet de dispositions modifiant les présents statuts.

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 66  
*Statuts*

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par le Conseil ou par 20 p. 100 au moins des citoyens, selon la procédure prévue pour les propositions.
3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par une délibération du Conseil approuvée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune. Si ladite majorité n'est pas atteinte, il est de nouveau procédé au vote sous trente jours. L'acte en question est approuvé s'il obtient deux fois le vote favorable de la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.
4. Les statuts et leurs modifications doivent être portés à la connaissance du public dans les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.
5. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 67  
*Règlements*



1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto.
2. Nelle materie coperte da riserva di legge la potestà regolamentare è esercitata nel rispetto delle norme legislative e dello statuto.
3. Nelle altre materie i regolamenti comunali sono adottati nel rispetto delle leggi, considerate le disposizioni regolamentari emanate da soggetti dotati di competenza concorrente.
4. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini con le stesse modalità previste per le proposte.
5. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum consultivo ai sensi dello statuto.
6. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
7. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia dopo la loro entrata in vigore, per quindici giorni.
8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 68  
*Ordinanze*

1. Il Sindaco emana ordinanze normative nel rispetto della costituzione e dei principi generali.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 69  
*Norme transitorie*

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Pour ce qui est des autres matières, la Commune adopte ses règlements dans le respect des lois en vigueur, compte tenu des dispositions réglementaires adoptées par des personnes qui exercent une compétence concurrente.
4. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens, selon les modalités prévues pour les propositions.
5. Les règlements peuvent être soumis à un référendum de consultation au sens des présents statuts.
6. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
7. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune tant après leur adoption par le Conseil que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.
8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Art. 68  
*Ordonnances*

1. Le syndic adopte ses ordonnances dans le respect de la Constitution et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 69  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en

integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi

vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.